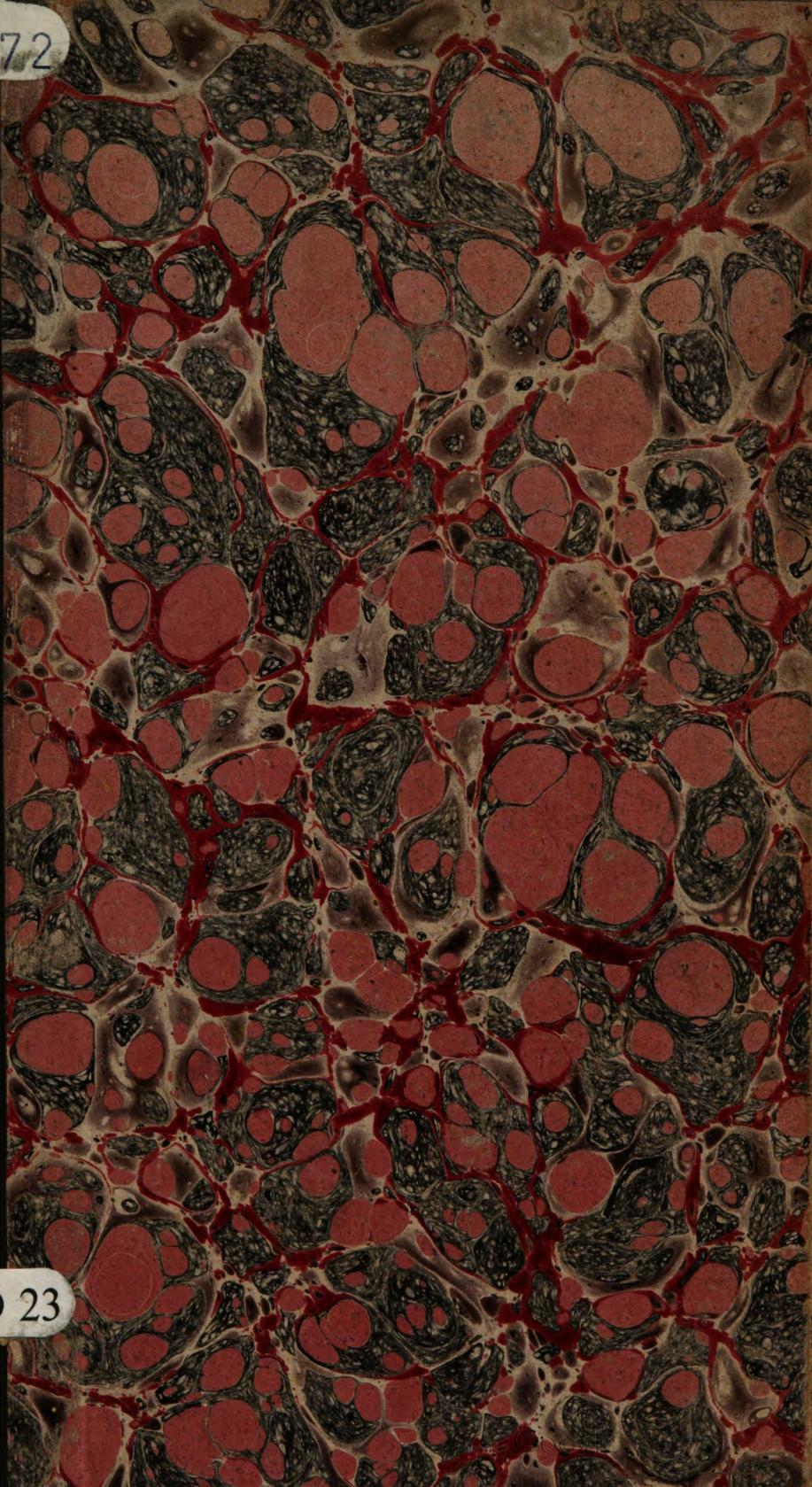


872

D 23



~~Scans last~~

~~Aug 4. 78~~

~~872~~

~~872~~

D23

ପରାମ୍ବା

ପାତାମ୍ବା ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାମ୍ବା

ଶିଖମ୍ବା କୁଣ୍ଡଳମାନମାନ୍ଦା

ମାନମାନ୍ଦା

ମାନମାନ୍ଦା ମୁଖମାନମାନ୍ଦା



ମୁଖମାନମାନ୍ଦା ମିତରାଜମାନମାନ୍ଦା

ମାନମାନ୍ଦା

ମାନମାନ୍ଦା

ମାନମାନ୍ଦା

1863.



SOENDASCHE GEDICHTEN DONGENG-DONGENG TOELADAN

DOOR

**KADEN PEAWIRA KOBISFORMAH,
PREANGER REGENTSCHAPPEN.**

GAROET.

—
—
—
—

Gedrukt te Batavia, ter Lands-drukkerij — 1863.

WAWATJAN

DONGENG-DONGENG TOELADAN.

I

ASMARANDANA.

Kawoela ijé ngagoerit, lampah djalma noe oetama, noe pantés di djijén tjonto, poerwana di karang témbang, soepaja tambah soeka, noe maos saréng ngaroengoe, malar gam pang ka hartosna.

1 Djéng soepaja moerangkalih, noe di adjar di iskola, tambah rèsép matja ngilo, tina rèsép djadi apal, ngalénggit-kén basangkal, laoen-laoen gé katiroe, niroe lampah noe oe-tama.

2 Njingkirán lampah noé djoelig, nganggañgan djalan tjilaka, milampah tindak noe hadé, doewanana lalawañan, ijara hi děng djéng bodas, éta té běnang di sěboet hidéng baréng rě-djéng bodas,

3 Hadé goréng kitoe děi, té daékén babaréngan, pérloe di manoesa kabéh, milih lampah kahadéjan, di ngarañan ihtijar,

ପ୍ରାଚୀନ କବିତା

1

ପ୍ରକାଶକ
୧) (୨)

ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାଁର ପଦମାନାବିନୀଙ୍କାରୀ ପଦମାନାବିନୀ
ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାଁର ପଦମାନାବିନୀଙ୍କାରୀ ପଦମାନାବିନୀ
ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାଁର ପଦମାନାବିନୀଙ୍କାରୀ ପଦମାନାବିନୀ

၁၇၆၂ မြန်မာယဉ်ဘဏ်၏ ရှုပါတ်၏ပါတ္ထများ၊ အေ
မြန်မာသီပွဲမာတိယာ၊ ဒီဟယူသီပွဲပါတ်ယယ်၊ အဖွဲ့
ဒီဇိုင်းဘဏ်၊ သံမြှုပ်စာအနီး၊ ပို့ယယ်ပုံ၊
ရှုပါတ်အေး

၃ အိမ်နိုဘဏ်ပရှုဟန်ပါကျ၊ ဖော်ယမ္မာဆိုလ်
မာ၊ မိုဘဏ်ပရှုဒီမိုဘဏ်ပြု၊ ဖျောမာရေသတ္တု
မျာ၊ ဓာတ်ပိုဒ်အားထွေ၊ ရှေ့စာနိုင်မံမိုဒ်ဖြူ၊
မျာ၊ ဓာတ်ပိုဒ်အားထွေ၊ ရှေ့စာနိုင်မံမိုဒ်ဖြူ၊
မိုဒ်အားထွေ

၃ အမြတ်သာများရှိခဲ့ပါ၏အကျင့်အတွက်၊ အကျင့်အတွက်မျှတော်လုပ်မှု၊
လုပ်မှု၊ ပိဿာပိဿာအကျင့်အတွက်၊ မြတ်သူများ၏အကျင့်အတွက်

lampah noe goréng di laroeng , anoé hadé di pilampah;

4 Ijé mimiti di goerit , noe milampah kagoréngan , ti boedak datang ka kolot , té milampah kahadéjan , aja sahidji djalma , noe katélah si Mairoen katjatoer mangsana boedak ,

5 Taja gawéna ngan oelin , braj bérang njaba ka pasar , manggih noe boñgoh di sëbrot , bénangna njébrot di djoewal , di paké barang hakan , sésana di paké ngadoe , képlék sintir totorahan ,

6 Ari éléh maling dëi , moen ménang paké përtjoemah , rasa lain bénang hésé , ana kér mangkoek di imah , ngaringkél taja kasab , ngan mikatan hajam batoer , ngawoer bari kékédéngan ,

7 Di kolong masangkén ratjik , di asoepkén kana tjonggang barina ngawoer koe rémeh , ana ménang di koeroeñgan , rasa-na bega modal , kér simpé djalma di kandoeng , toeloej di bawa kapasar ;

8 Ladangna nja kitoe dëi , sasésana baranghakan , ngan woengkoel di paké maén , moen paréng ménang ngadoena , soeka kabinabina , asa aing djadi ratoe , boga kér mahoeigi landjang .

* ແກ້ວມະນີເມືອງທີ່ມີເຄີຍຫຼາຍກຳເປົ້າ, ຖັນຍາມກາງຊາດຕະຖານ
ຖານຍາມ, ເກີຍູ່ພາບກໍ່ເຄີຍຫຼາຍກຳເປົ້າ, ທີ່ມີເຄີຍຫຼາຍກາ
ມາຍາຖຸພາຍາມ, ເຕັມພາຍີ່ໃຫຍ່ແລ້ວ, ເຖິງເກົ່າໂສູ່ນີ້ຢູ່
ນຸ້ມາ, ມາຮັດຫຼາຍໆນີ້ມາຍາມ

၅ အောက်တွင် မြန်မာ ဘာသာ ပုဂ္ဂနိုင်၊ အောက်တွင် မြန်မာ ဘာသာ
ပမ်း၊ စံကို ဖော်လောက်ပါနိုင်၊ အောက်တွင် မြန်မာ ဘာသာ ပုဂ္ဂနိုင်၊ မြန်မာ ဘာသာ
ပမ်း၊ စံကို ဖော်လောက်ပါနိုင်၊ အောက်တွင် မြန်မာ ဘာသာ ပုဂ္ဂနိုင်၊ မြန်မာ ဘာသာ
ပမ်း၊ စံကို ဖော်လောက်ပါနိုင်၊ အောက်တွင် မြန်မာ ဘာသာ ပုဂ္ဂနိုင်၊ မြန်မာ ဘာသာ

၆ အဲ ဖော်ရှိစုစုပေါင်းတွေ၊ မြန်မာ ယရာဇ်ပါန္တလူ၊
ဘယ်သော်လိုက် ပေးရှိလေ့ရှိတော်များ၊ ဘာရိုက်
ဟောသော်လိုက် ပေးရှိလေ့ရှိတော်များ၊ ဘာရိုက်
ဟောသော်လိုက် ပေးရှိလေ့ရှိတော်များ၊ ဘာရိုက်
ဟောသော်လိုက် ပေးရှိလေ့ရှိတော်များ၊ ဘာရိုက်
ဟောသော်လိုက် ပေးရှိလေ့ရှိတော်များ၊ ဘာရိုက်

9 Rěp pěting dangdan los indit, ka pasar laladjo wajang, doewit di bikěn karonggéng, ana moelang toeloej njajab, éta kitoe pětana, běki kolot běki woewoeh, asoep kana paribasa.

10 Djoeroe-paling ti lělětik, djoeroedjana ti boeboedak, pa-kokolot djoeroe rampog, si Mairoen hidji mangsa, bobor karahajoewan, maling moendingna kasoesoel, di barogod di talijan.

11 Malingna kapanggih boekti, di iringkěn koe patjalang, toeloej di bawa ka bérök, di toenggoekěn kana landrat, tang-toe měnang hoekoeman, di boewangna opat tahoen, kaloe-war ti poelo djawa.

Tamat

II

«PANGKOER»

12 Ajěna sédjén tjarita, toenggal kénéh čkér pangéling-éling, soepaja oelah rék kitoe, běnang djijěn toeladan, piěntěngěn oelah rék milampah kitoe, gampang djadina tjilaka, tina běng-har djadi miskin!

13 Malah něpi ka tjilaka, aja hidji djalma kamashoer soegih,

၁။ မြန်မာနိုင်ငံတော်သူများ၏ အကျဉ်းချုပ်မှုပေးသွေးစွာ
ယောက်ဆုံးမြန်မာနိုင်ငံတော်သူများ၏ အကျဉ်းချုပ်မှုပေးသွေးစွာ
ထုတေသနများ၏ အကျဉ်းချုပ်မှုပေးသွေးစွာ မြန်မာနိုင်ငံတော်သူများ၏
အကျဉ်းချုပ်မှုပေးသွေးစွာ မြန်မာနိုင်ငံတော်သူများ၏ အကျဉ်းချုပ်မှုပေးသွေးစွာ

၁၁။ အင်္ဂလာရေးဝန်ကြီးခုံ၊ ပါတာရိုက်ကျယ်လေး၏
သိမ်္မာတရတော်တာ ဘာ မျှ၊ ပါတ်ကျယ်မှု မူလေ ဖြေ မျှ၊ သံ
ကျင့်လုပ်သွေ့မျှ၊ ပါတ်သံလုပ်သွေ့မျှ၊ အသုတေသန
ပုသောဇ် ၁၀။

၁၃၈

II

॥ ੫੩ ॥

၁၂ မြန်မာ (မြန်မာ) တိပိဋကဓုမ္မရန်ဘိယာ၊ ဖွံ့ဖြိုးကာစုမ္မရန်၊
ပြောပို့ယရှုတော်၊ မျှော်သွေးယရှုရှာရှိရှိ၊ ပြောတိပိဋကဓုမ္မ၊
ယရှုရှိ၊ ပါဝါဆိုတရားယရှုရှိရှာရှိပြုပြုသူရှိရှိ၊ ကာအုံ
အောင်၊ အောင်အောင်သွေးယရှုရှာရှိရှိပြုပြုသူရှိရှိ၊ ကာအုံ
အောင်၊ အောင်အောင်သွေးယရှုရှာရှိရှိပြုပြုသူရှိရှိ၊ ကာအုံ

13 ପ୍ରମାଣିତ କିମ୍ବା କାହାର ଦ୍ୟାନିକି ଅବ୍ୟାକ୍ଷମ

koñgas ka tatangga lémboer, soegih doenja barana, éñas péراك rénténg saléndro djéng dëgoeng, pakarang tjara di ménak, di késik di kikis ngelir.

14 Téngah pakoewon mandapa, dékét lawang papanggoeñgan ngahapit, énggon saléndro djéng dëgoeng, ngaran mas Partasana, géréhana gélis sarta ampoeh loenggoeh, njimas adjéng Doeradijah, poetrana wadana moekti.

15 Loeloes roentoet djéng géréha, di poendjoelkén di nagara Kédiri, mas Partasana katjatoer, noe matak djadi bënhar, asal tina ngamasan kaliwat ampoeh, tina radjin djéng wé-kélna, kontjara kamana mëndi.

16 Saé padamélañana, rëdjéng tara pisan ngowahan djinis, tara nipoe tara malsoe, djadì koe sabab éta, katorodjog noe ngéngkén ti oenggal lémboer, malah ti Solo ti Jogja, datang ngéngkén ka Kédiri.

17 Katjatoer mas Partasana, gës kagoeñgan hidji postra lalaki, kalangkoeng langkoeng di goenggoeng, tina da-dasar bënhar, hanté aja kakoerang ékér ngagoenggoeng, djadi kaliwat mëdjéhna, asihna katjida téing. 4

18 Di antép sakahajangna, hanté pisan di poengpang djéng di sé ñgit, sakarép-karép di ladjoer, di djoedjoer di aingoñan, énggës

ମୁଁ ଯିବା ହେଉଥିଲା ତାହା କାହାରୁ ପାଇଲା, ଯିବା କୁଣ୍ଡଳା କାହାରୁ
ଦେଇଲା ଏବଂ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ
ଦେଇଲା ଏବଂ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ

၁၄ အေဒီတွေပရှုပေါ်များ၊ ဒိဇိုင်းတွေပေါ်များ
အောင်တွေ၊ ဒီဘာ့ကဲဆရာတ်(မူးနှိမ်တွေ၊ ဘာများဖြစ်
သော၊ ကိုယ်အကိုယ်ဖြစ်တော်များတွေ၊ မျိုးသော်
နှိမ်တွေ၊ ပုအောက်တော်များ)

15. ଏହି ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ
କି କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା
ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା
ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା
ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା
ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଳ କିମ୍ବା

၁၆ အမြတ်ပေါက်သူများ၊ နှစ်ဘဏ်ပါယ်၊ တော်
ဘဏ်ပါယ်၊ အောင်ပါယ်အောင်ပါယ်၊ နှင့်များတော်၊
အောင်ပါယ်၊ အောင်ပါယ်အောင်ပါယ်၊ များတော်၊
အောင်ပါယ်၊ အောင်ပါယ်အောင်ပါယ်၊ များတော်၊
များတော်၊ အောင်ပါယ်၊ အောင်ပါယ်အောင်ပါယ်၊ များတော်

18 ஏழ் கிட்டா புதையன்றா, வாழ்விவகீய்யங்கிவிவ
கினா, வாழ்வாற் கிடைக்கிடுக்கிடுவாற்கினி

něpi oemoer kasapoeloeh tahoen, di ngarañan Kërtasana, tambah di além di asih.

19 Tina ngé nah ti boeboedak, hanté pisan manggih lara prihatin, sakarép-karép di ladjoer, gawéna pipidañgan, ari soré ngalajoe ng sisi loeloeroeng, tindakna soegal djéng doe-gal, pojokan sarta koemaki.

20 Manggih noe léndjang di téjang, manggih anoe gélis di adjak mëting, té tolil kabodjo batoer, tina watéking bëng-har, réja ogé awéwé anoe kapéntjoet, moenggah tjoel kasa-lakina, tina kabita koedoewit.

21 Lila lila kaoeninga, koe ramana jén poetra langkoeng djoelig, iboe ramana kalangkoeng, ngawoeroek k(poetrana, tapi kimas Kërtasana té ngagoegoe, kabéh piwoeroek sëpoehna, hanté pisan di pidoeli.

22 Djadi kimas Partasana, djéng garwana něnëda bërang pëting, ka Goesti Allah noe agoeng, moegi ki Kërtasana, di pariñan ati noe bagér noe patoet, ménggok kana kahadéjan, ninggalkén lampah noe djoelig.

23 Dowana mas Partasana, té di kabael koe Goesti sipat adil, saténgah ménang bëbëndoe, boñgan salah tadina. koe-rang warah ti boeboedakna di goenggoeng, kitoe kudjadi-jañana, ngan batí ngoeloewoet pikir.

ପ୍ରିୟ ବିଜେନ୍ଦ୍ର ! ଆମ ପୁଣ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କୁ ପିଲାଗାନ୍ଧୀ ଶାଖାରେ ଆମ
କାହାରେ ପିଲାଗାନ୍ଧୀ ଶାଖାରେ ?

19 അപ്പു നീ തന്റെ മര്യാദയാളും ധനവിധിയാലും കിരുയാ
 പ്രിയാന്റും വണ്ണാടും ദിവ്യത്വം താഴ്യാവാമിയിൽ എന്നു
 ചൊരിക്കുന്നതാണെന്ന് വിശ്വസ്യചെയ്യുന്നു, നീ ഒരു പ്രാണിയും
 സ്വഭാവം കൊണ്ടു വരുന്നതാണെന്നുണ്ട് ॥

၃၃ မြန်မာ ပါရီမိန္ဒရာ အသေချာ၊ ဒိုက်ပါရီမှတ်၏ ဘုရား
အောင် မြန်မာ ပါရီမိန္ဒရာ အသေချာ၊ ဒိုက်ပါရီမှတ်၏ ဘုရား
အောင် မြန်မာ ပါရီမိန္ဒရာ အသေချာ၊ ဒိုက်ပါရီမှတ်၏ ဘုရား

24 *Hidji mangsa Kartasana, ngadéhésan ka ramana rék amit, pamitan ngalantjong djaoeh, njaba ka Soerabaja, barangsi-jar měli dagañgan noe lakoe, kadoewa hajang oeninga, palataran Soerabanggi.*

25 *Ramana hanté ngidiinan, tina hanté përtjaja djéro pikir, toeloej Partasana njaoer, agoes mangké hëlaän, hoedakkénéh tatjan patoet njaba djaoeh, djéng dëi moatjan bisa, lampah pëta djoewal mëli.*

26 *Tapi tahoen harëp ama, nijat pisan njaba rék barang béli, sambijan djéng néjang doeloer, kadajéh Soerabaja, hadé pisan agoes lamoen arék miloe, koë ama tangtoe di bawa, oerang soeka soeka ati.*

27 *Toengkoel ki mas Kartasana, hanté némbal anggoer kaløjewar indit, maksoedna gës koedoe ladjoe, toeloej né-poeñgan tjina, toekang ngépak noe gës loewang méré ngandjoek, noe sok ngaboeñgahkën oewang, Kartasana ngindjém doewit.*

28 *Doewa réboe roepija pérap, rék ngéntrésan koe tjina té di pikir, dadasar noe ngarah oentoeng, sarta aja andélap, poетra anoe kamashoerkën bënghar poendjoel, toeloej baé di béréjan, oewang doewa réboe rispis.*

29 *Sarta ki mas Kartasana, toeloej dängdan harita kénéh*

၃၄ မြို့ပါနီလုပ်စီအမေဂံ၊ တင်ပို့သနအမျှရာထူး၊
မာရီဆိုတွေ၊ ပဒိအဲမျှပျောက်မြှေး၊ မြှောမျှပျောက်၊
ယောက်လိုပါယံ/ခိုင်းယာက်အမျှမြှောက်၊ အကျော်ယောက်၊
မိုး၊ ပသော်ဘာများအားလုံး။

26 ପ୍ରାଣୀମିଳାଯୁଗାମାଧୂପ ଗୀତା । ନିଜାନ୍ତା ଚିହ୍ନାଯୁଗୀ
ମାତ୍ରାମୟେ କାହିଁବି । ଯାତ୍ରୀମାନ୍ତ୍ରିମାଯୁଗୀ । ଅଦ୍ୟମିଳୁଯୁଗ
ମାଯା । ଯାତ୍ରୀମିଲାମାଗୀର୍ବ୍ୟାପା ଗୀତାଶ୍ରୀଯୁଗୀ । ଏହିତା
ଗୀତାକିମାର । ଏହିତାକିମାର ॥

27 ଅମ୍ବା କୁଳୀ ପାଇନ୍ଦିଆ ଏବଂ ଯାହିଁ ଧାର୍ଯ୍ୟ ଏବଂ ତଥା ଯୁ
ଧ ଏବଂ ତଥା ଆଦିକିଷ୍ଣୁ ଯାଏନ୍ତି ଅର୍ଥାତ୍ ଅର୍ଥାତ୍ ଏବଂ ତଥା
ଏବଂ ଅର୍ଥାତ୍ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ
ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ ଏବଂ

indit, ᨕnggĕs noempang ka parahoe, milir ka Soerabaja, toeloej aja hidji djalma noe mihatoer, ka kijai mas Partasana, jén poetrana ᨕnggĕs milir.

30 Ka Soerabaja rék dagang, ngindjém modal oewang doewa réboe rispis, ti toekang pak noe gĕs mashoer, kagét mas Partasana, toeloej baé miwarang gandékna njoesoel, moelangkĕn děi prahoena, mawa komara poelisie.

31 Djéng toeloej moelangkĕn oewang, ka toekang pak noe doewa réboe rispis, mas Kartasana katjatoer, tĕ lila djéboel datang, di iringkĕn koe poelisi goeragiroe, bañgĕt ki mas Partasana, djéng garwa doeka prihatin.

32 Sarta bañgĕt ngawoeroekna, mĕlas-mĕlis ngawoeroek bari nañgis, réhna ngorang noe tĕ patoet, nañging ki Kartasana, tjitjing baé sĕmoe tĕ sĕdja ngagoegoe, malah garétékĕn pisan, oelat hasém sĕmoe idjid.

33 Katjatoer mas Kartasana, tambah oemoer tambah bangor djéng djoelig, oemoer gĕnĕp wĕlas tahoen, taja anoe ngoengkoelan, kagoréngan éstoe tĕ ngagéhan batoer, goréng béjak koe sor.ñgan, djoero · djinah djoeroe paling.

34 Tambah bĕki nginoem madat, gĕtol ngadoe hajam poejoeh djéng djangkrik, kĕplék sintir maén kartoe, taja anoe

၃၃ မြန်မာစာတို့၏အသေချိန်၊ အေဂါ၏။ မြန်မာတို့၏
ကြပ်ဘျာ၊ ဖြောက်ရှိယပ်ပါယော်ဘျာ၊ အယာတံ့မြှော်ဘျာ
သေဘျာ၊ အကော်များတို့၏အမြတ်ဘျာ၊ အကော်များတို့၏
အကော်များတို့၏အမြတ်ဘျာ၊ အကော်များတို့၏အမြတ်ဘျာ

၃၄ အေဒီ အနောက် ပါမိများ ဖြစ်သူ၊ ကို အောင် ပျော်လှုပါ။
မြတ်သူ မြတ်သူ၊ မြတ်သူ မြတ်သူ၊ မြတ်သူ မြတ်သူ၊ မြတ်သူ၊ မြတ်သူ

kaliwat, ari hanté boga doewit djoedjoeroepoet, maliṅgan banda sēpoehna, naon haé noe kapanggih.

35 Toeloej di titah di djoewal, ka nagara salijan ti Kēdiri, ka Solo rēdjēng ka Kēdōe, aja hidji batoerna, si Karama noe poerah ngadjoewal djaoeh, djadi sa-alētan pisan, si Kara-
ma djadi hidji.

36 Hidji mangsa Partasana, lēngit kantjing mas doewapoë loek siki, di téjaṅgan tē katimoe, di oengkab di kotéktak, di djro pēti di singkaban tē katimoe, ngahoe lēng ki Partasana, katiwasan lēngit kantjing.

37 Tapi tē ērēn néjaṅgan, lila-lila tiloe kantjing kapanggib, katimoenā tina kandjoet, anoë si Singawangsa, toekang bēsi waktoe éta kér boeboeroeh, di kjaihi mas Partasana, koe sabab kapanggih boekti.

38 Singawangsa di talijan, koe poelisi sarta toeloej di giring, di bawa ka ēnggon hoekoem, di pariksa koe djaksa, Singawangsa di pariksa hanté ngakoe, tatapi hoekoemā lan-drat, koe doeméh kapanggih boekti.

39 Djadi di hoekoemkēn salah, nadjan moenkir sabab kapanggih boekti, Singawangsa mēnang hoekoem, di rangkét djēng di boewang, tiloe taḥoen kaloewar ti lēmboer matoeh, di boewang katanah sabrang, istoening tjilaka diri.

တော်မာသိသော်၊ တော်ရှိတော်ကျကျမိန္ဒြယ်ရှုပူအျော့၊ ထဲ
ပါးတော်မာသိသော်၊ မတော်တော်တော်ကို။

35 အျော့အျော့ ပါးတော်မာသိသော်၊ မာမာမာမာသိသော်
မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မာမာမာမာသိသော်၊ မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
မာမာမာမာမိန္ဒြယ်ရှုပူ။ နောက်တော်မာသိသော်၊
မိန္ဒြယ်ရှုပူ။

36 အျော့ ပါးတော်မာသိသော်၊ အျော်မိန္ဒြယ်ပူပူပူ
ပို့၊ ပို့စော်ဖော်မာသိသော်၊ ပို့စော်မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
ပို့ခြုံ၊ ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ခြုံမိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
မာမာသိသော်မိန္ဒြယ်ရှုပူ။

37 အျော့ မာမိန္ဒြယ်ရှုပူပူပူ၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ
ပို့ပို့၊ မာမိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ရှုပို့ပို့ပို့၊ အျော်
မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မာမိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ရှုပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
မိန္ဒြယ်ရှုပူပို့ပို့ရှုပူ။

38 အျော့ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ အျော်မိန္ဒြယ်ရှုပူ
ပို့ပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
ပို့ပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မာမာမိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မာမာမိန္ဒြယ်ရှုပူ၊
မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ မိန္ဒြယ်ရှုပူပို့ပို့ရှုပူ။

39 အျော့ နောက်တော်မာသိသော်၊ မာမာမိန္ဒြယ်ရှုပူပို့ပို့
ရှုပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ အို
ရှုပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ အို
ရှုပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ၊ အို
ရှုပို့၊ ပို့ပို့မိန္ဒြယ်ရှုပူ။

40 Satēmēñā Singawangsa, hantē maling ngan katēndēñan boekti, anoe maling éta tangtoe, poegoeh mas Kartasana, koe dēngkina mitjēn salasah kabatoer, kér boñgoh si Singawangsa, Kertasana nēndēn kantjing.

41 Kitoe kagoréñgañana, Kertasana gés poegoeh dosa maling, tambah njilakakén batoer, djéng děi hidji mangsa, Kertasana loentang lantoeng di loeloeroeng, toeloej njaba kaptiñan, noe anom manggih noe gélis.

III

SINOM.

42 Kertasana kaédañan, manggih njonja tjina gelis, ngahoeléng bari mikiran, koemaha sangkan ngadjadi, sapi-karépén ati, bénang di adjakan njingkoer, tidinja toeloej nitah, panakawaña pribadi, si Karama ngaraña anoe di titah.

43 Nanjaän ka njonja tjina, di adjakan ka noe soeni, toeloej si Karama mijang, nanjaän ka njonja gélis, tapi njonja gés ngarti, jén mas Kartasana latjoer, sarta goréng adatna, kamashoerkén djoelig dëngki, njonja tjina wangsoelna jén hanté nijat.

၁၇ အိန္ဒာဘာ့ရာ့သွေး၊ အိန္ဒာဘာ့သွေး၊
ယောမြတ်ပါ၊ အောင်လျှို့ယာမြတ်ပါ၏၊ ဒီဇိုင်းသို့မှာ
သော၊ အိန္ဒာဘာ့သွေး၊ အိန္ဒာဘာ့သွေး၊
ပေါ်မြှေ့၊ ဖြော့မြှေ့၊ ဖြော့မြှေ့၊ အိန္ဒာဘာ့သွေး

III

၁၂၅

၄၃ အမျှ မေတ္တနများ မျှပါ၊ ဒီတ္ထနမေတ္တနများ မျှ
သူ သိမှု ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ မေတ္တနများ မျှ မျှပါ၊ အ
ပါများ မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှ
ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှ
ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှ
ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှပါ၊ ရှိလိုက် မှတ် မျှ

44 Si Karama gĕs bĕbédja, jén njonja tjina téh, nampik, ngahoelĕng mas Kartasana, ngĕtĕk-ŋgĕtĕk djéro pikir, rĕmĕn ngahoelĕng tjĕrik, tĕ bĕnang koe di lilipoer, toeloej mas Kartasana, datang akalna noe dĕngki, si Karama di titah nĕpoeñgan tjina.

45 Tjina salakina téja, noe gĕlis kapanggih tadi, kijĕ pokna Kĕrtasana, Karama los gĕra indit, ka kampoeng tjina dĕi, oepama ĕnggĕs patĕpoeng, djĕng tjina salakina, noe gĕlis kapanggih tadi, pok bĕdjakĕn ama rék ngadjoewal béjas.

46 Di kampong Dompét pĕrnah na, moen babah rék sĕdja mĕli, koedoe ajĕna di téjang, sarta di taksir sakali, koedoe baé pribadi, oelah rék nitah ka batoer, koe ama di dago-wan, koedoe powé ijĕ indit, isoek-isoek soepaja datang ti bĕrang.

47 Poma manéh masing bisa, soepaja tjina kairing, tidinja toeloej Karama, ka patjiñan goesak-gasik, gantjang noe mañgoen goerit, djĕng tjina téh gĕs patĕpoeng, wĕkas mas Kartasana, di bĕdjakĕn hantĕ kari, tjina soeka bakal manggih kaoentoeñgan.

48 Gĕs dangdan toeloej bral mijang, koe si Karama di

iring nēpi ka lēwēng di bégal, di pēgat handapēn kai, koe Kértasana djoelig, tjina téh ripoeh di hoeroep, di tjérék koe doewaan, tjina éléh sarta tjérik, di talijan di talikoeng di tjangkalak.

49 Tjina tjérik gégérowan, di tjangtjangkén kana kai, pagéh hanté bisa obah, ngan sasanbat bari tjérik, hé Kartasana djoelig, njiksa hanté poegoeh-poegoeh, kami té boga dosa, Kartasana soeka séri, sarta toeloej nitahan baé si Krama.

50 Moelang ka dajéh bédja, ka njonja tjina noe gélis, jén salakina ajéna, di Dompét ménang kasakit, moerijang panas tiris, njonja ajéna di saoer, si Krama gagantjañgan, moelang ka dajéh Kadiri, katjatoerkén gés tépoeng djéng njonja tjina.

51 Langkoeng kagét njonja tjina, réhna ménang bédja géring, salakina noe kér njaba, toeloej dangdan bari indit, kadoewa nini-nini djéng si Krama noe ti poengkoer, lémpana gagantjañgan, katjatoerkén énggés nēpi, ka djro lēwēng papanggih djéng Kartasana.

52 Toeloej baé Kértasana, té maké tata pasini, nini-nini téh di téwak, di djédjék djéng di tampiling, nini djoengkél

50 ଏହି ଯୁଦ୍ଧରେ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ଲାଗୁ ? କୌଣସିଲାଗଲା
କିମ୍ବା, ତଥାରେ କାହାର କାହାର ଲାଗୁ ? କିମ୍ବା କାହାର କାହାର
କାହାର ଲାଗୁ ? ଯୁଦ୍ଧରେ କାହାର କାହାର ଲାଗୁ ? କିମ୍ବା କାହାର
କାହାର କାହାର ଲାଗୁ ? କିମ୍ବା କାହାର କାହାର କାହାର
କାହାର ଲାଗୁ ?

52 ଅମ୍ବାରୁଧ୍ୟାତ୍ମିକାଶ୍ୱାସାର୍ଥୀ ଯତ୍ନାଶାଶ୍ୱାସାପାନିକି ।
କି କି ମୃଦୁଶାସ୍ତରୀୟାପାନି । ପିଲାଙ୍କାଳୀପିଲାଙ୍କାପିଲାଙ୍କା । କି କି

djoempalik, ngaringkoek handapen waroe, toeloej njonja di téwak, ngadjérit hanté di tolih, lengén soekoe di barogod koe doewaän.

53 Djeng soengoetna di tjotjokan, soepaja oelah ngadjérit, pék di gotong koe doewaän, sedjana di bawa balik, langkoeng nja matak watir, sadjalan di panggoel-panggoel, watarasadjongdjoñgan, tēpoeng djeng oepas poelisie, oepas ngira noe ngagotong bangké djalma.

54 Toeloej oepas gégérowan, koe si Karama di tolih, ngagéter mas Kartasana sijén ka tjékél poelisi, té ingét ka noe gélis, di tinggangkén sarta toeloej, loempat sakowat-kowat, njoempoet ka énggon noe boeni, oepas datang téteala gotoñgan njonja.

55 Toeloej oepas téh ngoedaran, tali anoe boelat-bélit, tina soekoe djeng lengéna, kakara rék bisa oesik, toeloej ngalaän dëi, saboek panjotjokan soengoet, toeloej njonja tjarita, ti awit barang miniti, di sangsara koe éta djalma doewaän.

56 Toeloej oepas mawa njonja, soeméđja néjañgan nini kapanggih kér kapijoéhan, ngadjohdjor handapen kai, oepas,

53. ແກ້ວມືນີ້ແລ້ວເຫັນວ່າຈະມີມາ, ຍຸດຍເຕັ້ງຢູ່ທຳນິກ
ເປົ້າ, ຖະໜີການດທຳນັ້ນຢູ່ທຳນິກ, ສິຫຼະພີແກ້ວມາເກີນ
ເປົ້າ, ແລ້ວມີມາຍາຫຼາຍີ້, ພະຍາມີ້ມີ້ກາງເປົ້າ, ພະຍາ
ມີ້ກາງເປົ້າ, ຕີບປັ້ນໃຫ້ບໍ່ມີ້ມີ້ກາງເປົ້າ, ຕັ້ງບໍ່ມີ້ກາ
ງເປົ້າ

54 ଅମ୍ବା ଶୁଣ୍ୟ-ପର୍ବତୀ କାନ୍ଦିଲା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା
ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା
ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା

55 මූල්‍යය-පදනමුගුරුගාහු, ශබ්දාගුරු
 සිංහාස්‍ය, ශිංහාස්‍ය විශ්වාස්‍ය, ශාන්තාගාහාස්‍ය විශ්වාස්‍ය
 ආයුයාය ප්‍රාදා, වැනුගා-ගාහුවායා ආයු,
 ගුරුයායායු, ගුරුයායායු, ශිංහාස්‍ය විශ්වාස්‍ය
 සිංහාස්‍ය, ශිංහාස්‍ය විශ්වාස්‍ය »

56 ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର
ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର ପାତ୍ର

néjañgan tjai, di tjoetjoeran tina hoeloe, nini korédjat hoe-dang, loewa-léwé bari tjérik, sambat-sambat Kartasana kanijaja.

57 Toeloej njonja rědjéng oepas, tiloewan djéng nini-nini, ladjoe naréjangan tjina, tě lila énggés kapanggih, di tjangtjang dina kai, soekoe lèngén di talikoeng, di tapoek sirém kilang, ngadjéhdjér tě bisa oesik, kapaéhan hiroep kari saténgahna.

58 Tidinja toeloej ki oepas, ngoedaran sagala tali, gantjangan na toeloej di bawa, moelang ka dajéh Kadiri, koempoe para poelisi, di latar djaksa ngarioeng, koe djaksa gés di priksa, lakoe lampahna di toelis, sarta toeloej mi-warang sagala oepas.

59 Néjañgan mas Kartasana, djéng si Krama doewa maling, tapi wélhéh tě kapéndak, pada njoempoet di noe boeni, toeloej baé badami, mas Kartasana djéng batoer, njaéta djéng si Krama, rék kaloewar ti Kadiri, pada nédja ngadjoegdjoek ka Soerabaja.

60 Tatapi éta doewaan, tě boga doewit sadoewit, soesah pibékélén minggat, djadi doewaan badami, énggés rěm-poeg rék maling, ka Kadiri banda sépoeh, barang mas Partasana, noe di antjam rék di paling. sabab gampamg oewang njaho di těndéna.

ଧ୍ୟାନରେ ପ୍ରକାଶ ହେଲା ଏବଂ ତଥାରେ ପ୍ରକାଶ ହେଲା ଏବଂ ତଥାରେ ପ୍ରକାଶ ହେଲା

57 ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପ୍ରମାଣେ, ଶ୍ରୀ ବୃଦ୍ଧିତ୍ତପର୍ଯ୍ୟ୍ୟା, ହିନ୍ଦୁ ପାଦିକି
କିମି, ଯାତ୍ରା ଅର୍ଥାତ୍ ଯାତ୍ରିଙ୍କା, ତୀର୍ମିଳିଯାତ୍ରି କିମିଲୁ ପରିବ୍ରାଗୀ, ଯି
ଏ ପରିବ୍ରାଗୀ କାହାରୁ, ଯାକୁ ପରିବ୍ରାଗୀ କାହାରୁ, ଯାକୁ ପରିବ୍ରାଗୀ
କାହାରୁ, ଏହି କାହାରୁ, ଏହି କାହାରୁ, ଏହି କାହାରୁ, ଏହି କାହାରୁ

၅၈ အူမိန္ဒရှယ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်ဆောင်ရွက်
ပါ၊ အာရုံမြန်မာရှယ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်ပို့မာဝါရီ၊ ရှယ်
ဘဏ်ပို့ပများ၊ ပို့ပများ၊ မြန်မာရှယ်ဘဏ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်
ပို့ပများ၊ စာမျက်နှာရှယ်ဘဏ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်
ပို့ပများ၊ စာမျက်နှာရှယ်ဘဏ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်
ပို့ပများ၊ စာမျက်နှာရှယ်ဘဏ်ပို့ပများ၊ ရှယ်ဘဏ်

59 ଅମ୍ବା ରାଜ୍ୟର ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରାରେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ଏହାର ପରିବାରର ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରାରେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ଏହାର ପରିବାରର ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରାରେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି ।

60 ଅକ୍ଷମାବିଧିରୁକୁ କାହାରୁ କାହାରୁ, ତାଙ୍କାରୁ କାହାରୁ
କାହାରୁ, କାହାରୁ କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ,
କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ, କାହାରୁ,

61 Watara sarérěh boedak, ki mas Kěrtasana indit, si Karama hantě tinggal, asoep kadajěh Kadiri, parěng éta ti pěting, gědě angin hoedjan riboet, powék kabina-bina bangsat pada soeka-ati, Kěrtasana gěs natas bilik imahna.

62 Sarta gěs asoep ka kamar, arék njokot pěti doewit, ki mas Partasana tibra, saréna kawanti-wanti, doemadakan aja andjing, di kolong ěkér ngaringkoek, ngadéngé sora djalma, di loehoer ngagoesoer pěti, andjing hoedang ngagogog djěng loeloempatan.

63 Ki mas Partasana goegah, kabarabiñan koe andjing, kagét toeloej singkil dangdan, bidjil bari njaboet kěris, garwa midangdam nangis, di boemi roesoeh tagiwoer gantjang si Kraua leentjat, maréman damar djěng lilin, soepajana oelah katéndjo běngětna.

64 Si Kraua matěk kerisna, ngabongohān ti noe boeni, gětjos něwěk Partasana, mas Partasana djoempalik, nji-mas adjěng ngadjěrit, djadi goejoer salělēmboer, éjar anoe midangdam, noe ngaděgděg wara-wiri, pada mawa pakarang kěris djěng toembak.

65 Mawa obor mawa damar, pada ěnggěs taki-taki, Kěrtasana djěng si Kraua, ngamoek ngoewak-ngawik kěris.

၄၂ အစားအမယ့်မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှု
အောင် အစားအမယ့်မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှု
မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှု
မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှု
မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှုပြုတော်၊ မိုးကျိုးအမယ့်မှု

64 ගුණ නිශ්චාලය හේතුවේ තුළු, පාන් වෙනු යුතු හේතුවේ
 හේතුවේ ප්‍රාග්ධන මානු පානු මානු පානු පානු පානු
 පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු
 පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු පානු

65 ପାଦିନ୍ଦିରେ ଯାଏଇଲୁ, ଯା ପାଦିନ୍ଦିରେ ମହିଳା କାହାରେ

noe kataradjang njingkir, noe tagĕn di doepak roeboeh,
si Krama Kartasana, doewanana ēnggĕs bidjil, lélwĕngan
lénghoh hantĕ mawa harta.

66 Katjatoer mas Partasana, poopoet adjal titis toelis,
éjar istri noe midangdam, koeringna pada tjarérik, miloe
sédih prihatin, sakabéh tatangga lémboer, soemawon gér-
hana, nji mas adjéng hantĕ éling, kapijoehan di rijoeng
koe koela-warga.

67 Para ménak gĕs ngalajad, para mantri gĕs saroemping,
tatangga loerah gĕs datang, santri-santri gĕs ngabarís,
kotjap isoekna děi, ki majit ēnggĕs di koeboer, nji adjéng
doera dijah, manahna sédih prihatin, sarta éling salahna
ngagoenggoeng poetra.

68 Tah bĕnang djijén toeladan, koedoe pisan djadi éling,
noe di takdir boga anak, koedoe pisan djadi pikir, oelah
kaséboët taksir, ka poetra koerang ngawoeroek, bisi ki-
toe témahna, ngabinasakén ka diri, banda béjak malah
datang ka maéhan.

69 Sigĕg noe ka papatéñan, noe pada midangdam tjérik,
katjatoer ki Kertasana, djéng si Krama njoempoet boeni,
loemakoe sapépëting, koe sabab sijén ka soesoel, ti bë-

ପରାମିତିକୁ ପାଇଲୁ ଏହାରେ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ଏହାରେ
କିମ୍ବା ଏହାରେ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ଏହାରେ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା

66 ആം ക്ലാസ് ടൈപ്പ് റേഖാചിത്രങ്ങൾ മുമ്പുള്ള ഒരു വിവരിക്കാൻ പറ്റിയാണ് അഭിരൂപ്ത ചിത്രങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കാൻ പ്രയത്നിക്കുന്നത്. എന്നാൽ അഭിരൂപ്ത ചിത്രങ്ങൾ കൂടാതെ ഒരു ക്ലാസ് ടൈപ്പ് റേഖാചിത്രങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കാൻ പ്രയത്നിക്കുന്നത് കൂടാതെ ഒരു ക്ലാസ് ടൈപ്പ് റേഖാചിത്രങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കാൻ പ്രയത്നിക്കുന്നത്

68 ቅዱ ማኑ ገዢ አስፈላጊ የሚሸጠውን ማሆኑን በትክክል ተፈጻሚ
አሁን ማስተካከለ በዚህ ማረጋገጫ ማሆኑን በትክክል ተፈጻሚ
አሁን ማስተካከለ ተችሱ ማሆኑን ማረጋገጫ ማሆኑን በትክክል ተፈጻሚ
አሁን ማስተካከለ ተችሱ ማሆኑን በትክክል ተፈጻሚ

69 ଶ୍ରୀ ପିଲାନ୍ତର କାହାର ଯାଏଣାହୁଙ୍ଗା । କୃପାତଳି ଯଂ ଦାତି
କିମ୍ବା କାହାର ମନୀଷଙ୍କ କାହାର । କେବଳ ପ୍ରମାଣୁଚାର୍ଯ୍ୟକୁ
ବୁଝାବାବିବିଜୀବନ କାହାର ପାଇଁ ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ଶିଖି

rang lélwéngan, njoempoēt di wahangan tjai, pëting lém-pang ngadjoeg-djoeg ka Soerabaja.

70 Ari kahakañañana,, naon baé noe kapanggih, bénang matéhn̄i ngarajah, hant̄e loewang pëting maling. loema-koena ti pëting, ti bérang njoempoet njalindoeng, katjarita lilana, ménang gënep wélas pëting, di djalaña gés datang ka Soerabaja.

71 Tina sabab gés waloperat, hant̄e pisan ngandoeng doe-wit, éwoeh njijar kahiroepan, ari baranghakan mistie, djadi doewaan mikir, kapaksa koedoe boeboeroeh, wantoe-ning Kartasana, ti boeboedak manggih moekti, hant̄e bisa di gawé njijar oepahan.

72 Sarta djéng moemoelañañana, héngkér katambah mélentjing, taja pisan karadjinan, asoep kana toekang kai, té bangkit ngaragadji, wagoe ngoelangkén balijoeng, salah ngoelang-kén rimbas, djadi koelina di tampik, maksa asoep sa-étik koeliñañana.

73 Mënding mëes si Karaina, tina njetjah ti lélétik, gés toeman ogé balangsak, rada djalan ngaragadji, doewit bénangna koeli, ngan mahi saoekoer njatoe, koelina hant̄e

၆၇။ မျှော်လျှိုင်သာမဏေ၊ မြန်မာပြည်
ကျော်များ၊

၁၀ အျမှေးသိသောမာန္တုဟေး၊ ဆတ်းလူရှုံးမြောက်ကို
ကိုင်းထုတုရှုံးဖော်လောက်၊ ယာဉ်ပျော်မိမိတို့လည်း၊ ယုမဏေ
မာစိုပါတို့၊ ဒီတို့ဘဲမျှမာန္တုများပါ၏၊ မာမာခါးအား
သာမေး၊ ဓါတ်ပိုက်ပြုသော်လည်းကောင်း၊ ပို့သောက္ခက်များ
ရာတော်

၇၁ အိမ်တေသနအိမ်ယဉ်ယူဘဏ္ဍာ၊ ဟန့်ပိုင်မျှဘဏ္ဍာ
ပိုဘာ၊ ရုပ်ပြုပြီးယောက်ဘုရားရှိယာ-ဘာ၊ ဖို့ခို့ဘာ့ဘဏ္ဍာ
မို့ဘာ၊ အင်္ဂါယာပေါ်ပြီးမော်၊ ဘာယမာအကျော်တွေတွေ၊ ယမျှ
ပြု၍၊ အင်္ဂါယာပေါ်ပြီးမော်၊ ဘာယမာအကျော်တွေတွေ၊ ယမျှ
မို့ဘာ့ဘဏ္ဍာမှာမို့ဘာ့ဘဏ္ဍာမှာမို့ဘာ့ဘဏ္ဍာမှာမို့ဘာ့ဘဏ္ဍာ

၇၃ မြန်မာစီမံချက်များ၊ ရှိသုတေသနမှာအလျင် မြန်မာ
ကျယ်ပေးမာရေးနှင့် ပြည်ပရေးနှင့် မြန်မာဘဏ်၊ အောက် မြန်မာ

73 ଅଛି କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

lila, sababna pada katampik, toeloej baé pada ngalantrah di pasar.

74 Boeboeroeh mitjéñan roentah, doewit běběnañgan koeli, saséana měli koepat, di paké kěplék djeng sintir, aja sésana děi, di paké měli apijoen, tě loewang nginoem madat, badjoe samping roentang-ranting, Kértasana moesna oelatna santana.

75 Koelitna bělěwoek pisan, koeroe aking ngadjang djawing, iga ragas kawas gambang, papakéjan roentang-ranting, gawéna taja děi, ngan nginoem madat djěng ngadoe, dina sahidji mangsa, ti pěting ēkér aroelin, ngadoe kěplék di pasar djěng si Karama.

76 Mas Kartasana waspadu, jén si Krama maén litjik, ngambék kimas Kértasana, si Karama panas ati, malěs njarékan děi, ngoetjapkěn lampah kapoengkoer, hé manéh Kértasana, koemaha noe matak wani, ngambék kitoe manéh tě boedi roemasa.

77 Noe matak kijě njalampah, pada oendoer ti Kadiri, kami tarima kabawa, asal kagéndam koedoewit, manéh noe mawa sisip. něpí ka oendoer ti lěmboer, ninggalkěn pamadjikan, kami sok di béré doewit, di babawa kana djalan kagoréngan.

ରବ୍ୟାକ୍ଷିଣୀଙ୍କ ପଦାର୍ଥରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଅତିଧିକ, କୁଣ୍ଡଳୀରେ
ପଦାର୍ଥରେ (ମୁଖ୍ୟ ବର୍ଣ୍ଣା)

74 ଆମ୍ବାରୁ ଯିଲିକୁ ଗୁରୁତ୍ବରେ, ଉତ୍ତିଜ୍ଞିତି ଏବଂ ମହା
କିମ୍ବା ବର୍ଣ୍ଣାରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଅତିଧିକ, ପିତାମହିକୁ ଯୁଦ୍ଧକିମ୍ବା ପିତାମହିକୁ
ଯୁଦ୍ଧକିମ୍ବା ପିତାମହିକୁ ପିତାମହିକୁ ପିତାମହିକୁ ପିତାମହିକୁ
ପିତାମହିକୁ, ମହାଶୂନ୍ୟ ଅତିଧିକ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ମହାଶୂନ୍ୟ

75 ଆମ୍ବାରୁ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ପୁରୁଷରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ
କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ
କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାଶୂନ୍ୟ

76 ଆମ୍ବାରୁ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ

77 ଆମ୍ବାରୁ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ
ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ମହାଶୂନ୍ୟ

78 Datang ka mĕnang tjilaka, djalan ti di adjak maling,
bandana bapa andika, toeloej maéhan sakali, bapa ma-
néh koe kami, di tĕwĕk datang ka roeboeh, tjoba hantĕ
kitoe mah, kami mĕrĕn awéti tjitjing, di Kadiri makajakĕn
indoeng bapa.

79 Eta kĕr mangsa paséja, aja mata-mata ngintip, kabéh
omongan si Kraina, koe mata-mata kakoeping, toeloej
poelisi indit, kaloewar ngadjakan batœr, nangkĕp mas
Kertasana, si Karama hantĕ kari, doewanana gĕs pada
di taralijan.

80 Gĕs asoep kana pandjara, doewa bangsat pada tjĕrik,
toeloej di priksa koe djaksa, sarta di toelis sakali, sana-
djan pada moenkir, koe djaksa hantĕ di goegoe, toeloej
baé di bawa, ngadéhĕs ka rad koeliling, doewanana mĕnang
hoekeemān rad sambang.

81 Ari poetoesan rad sambang, rangkét doewa poeloeh kali,
di boewang ka tanah Bandjar, doewa poeloeh tahoen djang-
dji, doewanana tjarĕrik, di toengtoen pating salégroek katja-
tœr ḋnggĕs datang, ka Bandjar pada prihatin, di gawékĕn
ngali batœ arĕng téja.

82 Pagawéjan hantĕ bĕrat, moenggoeh di noe gĕs pa-

78 ଅମ୍ବା ଯାଇଁ ମାତ୍ରିନୀ ଯାହା । ଏବୁ କିମ୍ବା ଏବୁ ମାତ୍ରିନୀ । ଏବୁ
ମାତ୍ରିନୀ ଯାପାଇଁ କିମ୍ବା । ଏବୁ ଯୁଗ୍ମ ମାତ୍ରିନୀ ଯାହା ଯାହା ଯାହା । ଏବୁ
ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ
ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ ଏବୁ

79 ଅମ୍ବା ତଥା କିମ୍ବା ପଦଗର୍ବରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା
ମାତ୍ର ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ପଦଗର୍ବରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା
ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ପଦଗର୍ବରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା
କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ପଦଗର୍ବରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା

80 இல்லையில்லைப்படிகா, முப்பள்ளத்தொன்றிரி
கா, ஏயெயிப்பிரிமாக்காரைக்கா, வ்வொடிஏயெயிமாக்கா-
வியில், வாயைமாயைப்பியில், ஏயைமாக்காவியில்லையை,
யையைப்பியை, வையில்லையையில்லை, முப்பாக்காவியை
கூறும்பையாக்கா

၈၁ မြန်မာဘာသာပညာနှင့်၊ ရှိရှိမာတေသယသူ
အာသီ၊ ဓမ္မတေသာအောင် ဖော်လုပ်သူများအမြတ်ဆုံး၊ သူ
သမဂ္ဂမာလုပ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ၊ မြတ်သူများ
မြတ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ၊ မြတ်သူများ
မြတ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ၊ ဓမ္မတေသာမြတ်သူများ

82 အာမရရတယကနှင့်ဘဏ္ဍာယ်ကိုကြပ

ranti, tapi moenggoeh Kértasana, djěng si Krama kitoe děi, rari poehĕn téh těing, sĕmoena moeroe koesoenoe, wantoening noe moemoelān, kana pagewéjan djérih, Kertasana badami ngadjakan minggat.

83 Hidji pěting kabĕnĕran, poelisi koerang tjaringtjing, Kértasana djěng si Krama, doewaan toeloej arindit, nga-djoegdjoeg ka pasisir, soegan parěng manggih prahoe, sĕdja mĕntas ka djawa, gĕs loenta ti kota nagri, soep ka lĕwĕng lĕmpang kaliwat balangsak.

84 Djěng tě mawa bĕbĕkĕlan, hantě kĕdjo hantě wadjit, hantě goela-goela atjan, istoening léngoh téh těing, ari njatoemah bĕki, rĕwog hantě paja nganggoer, tina hakañĕn taja, kadjabo ti akar kai, rĕdjĕng poetjoek noe di hakan koe doewaan.

85 Karana di lĕwĕng Bandjar, djěng di Djawa sédjén děi, taja pisan boeboewahan, taja noe pĕlĕm noe anis, doewa-nana tjarĕrik, katambah rĕdjĕng kasaroeng, lĕlĕs tjapé tĕnangan, oelat pijas tjara majit, langlajĕsĕn hantě mang-gih kahakañan.

86 Toeloej prok djěng oerang Dajak, limaän pada lalaki, tĕgĕs oerang boemi Bandjar, pada mawa paloe bĕsi, karĕpna

ဘန္တု၊ အာပိသံကျော်မြို့အာမဟာ၊ ဒီပါ(ကြောမီဘုဂ္ဂိုလ်)၊ ဘ
နိယုံးမီရှုံး၏တော်၊ မြို့ကျော်ကျော်၊ ဘွဲ့မီရှုံး
ညျှော်၊ အာမာမာရာပါယ်၏ဘို့၊ ဒီအာမာမာမာရာပါဘာ
မူး၏ဘာအျော်

83 အျော် ပါနီပါဒီအာတို့ဘျာ၊ ပုဂ္ဂိုလ်ဘုရားဘီပါ၊
ဒီအာမာမူး၏(ကြော၊ ပုဂ္ဂိုလ်ကျော်ဘာ ဘီပါဘာ)၊ ဘန်
ဘွဲ့ဘာပါပါ၊ ပုဂ္ဂိုလ်ဘုရားဘုရား၊ မြို့အာမူးအာ
ဘာမူးဘာဘီမားအာမ(ဘုံ၊ ပုဂ္ဂိုလ်မီရှုံးပါဘာပါဘာပါဘာ)
မူး၏

84 အျော် ဒီဒီအာတို့မူး၏ဘျာ၊ ယာနိုင်မာအားဟာနိုင်မာ
ဒီဘျာ၊ ဟာနိုင်မာအားဘျာ၊ တော်မီရှုံးဘာရှုံး၏
တော်၊ ဘီဘုံမီရှုံးမြို့မီ၊ ပုဂ္ဂိုလ်မူးပါယ်ဘုရား၊ ဒီ
မာမာအာမူးအာ၊ ဘေးတာအီဘုရားမာတဲ့၊ ပုဂ္ဂိုလ်မီရှုံး
မီယာမာမူးဘွဲ့ဘာဘျာ၏

85 အျော် အာမာမူးမီရှုံးဘာတဲ့၊ ဒီပါအာရာမူး၏ဘိုံးဘာ
မီမောက်ဘုရားဘျာ၊ အာမာမူးမီရှုံးဘာမီရှုံး၊ ပု
ယာမာမာလို့မီရှုံး၊ အာအာမူးမီရှုံးမာမာဘာရှုံး၊ ချွဲ့မူးမီရှုံး
မီရှုံး၊ ဖြော်အီယာမီရှုံးဘာမီရှုံး၊ လုံးယာမီရှုံးမာ

86 အျော် အာယာမြှာမီရှုံးဘာမီရှုံး၊ ပီမာတော်ဘာမီရှုံး၊
မာမီရှုံး၊ ဒီမူးမီရှုံးဘာမီရှုံးဘာတဲ့၊ မာမာတာမီရှုံးမီရှုံးမာ

taja děi, kā djaba rék něktěk hoeloe, lain rék ngarah banda, ngan woengkoel rék ngarah pati, mawa hoeloe kěr némbongkěn kagagahān.

87 Gěs adatna oerang dinja, djadi tandana lałaki, lamoen hantě mawa sirah, ngalamar gé sokdi tampik, kakara mě-nang kawin, koedoe gěs ngadjing-djing hoeloe, barang rét něndjo djalmia, doewaän pating koeriling, dajak lima paboeroe-boeroe morowan.

88 Kěrtasana djěng si Krama, doewaän loempat ngabětjis, pada asoep ka noe bala, njoempoet ka wahañgan tjai, pada paboeni-boeni, koe dajak hantě katimoe, tina koe kasijěnan, pangnjoeopoetna lěwih boeni, těngah pěting si Krama djěng Kěrtasana.

89 Ti lěwěng pada kalowar, nanggooth jén gěs pada balik, pada lěmpang toeroet těgal, ngorang lěbak mapaj pasir, lěmpangna sapěpěting, toeroet lěwěng madjoe ngidoel, tjoetjoeck hentě di rasa, datang ka waloeñgan tjai, toeloej ēren doewaän sisi waloeñgan.

90 Tina gěs béjak tanaga, nahnaj hantě bisa indit, oeroet ti běrang di oedag, djěng soekoe koe tjoetjoeck ērih, djadi té bisa oesik, djěng těnañgan hajang njatoe, toeloej

မူပျော်ယောက်တွေ အာမေတာရှာမျှနှင့်အာရှာ သိတဲ့
မြေရာမျှ တာရာတွေ၊ အဗုံမျှမျှ ရာမျှမျှတာရာပေါ်၊
မယောယျရာမျှရာမျှမှုနှင့် အောက်တွေတာရာမျှ»

87 အီ ကိုယ်ပေါ်မေတာက်တွေ ရှိပို့မျှ၊ အောက်တာရာပေါ်၊
သမုဒ္ဓနမျှမှုမယ်လာရှိ၊ အယခံရာမျှမှုနှင့်အောက်တွေ
အာမေတာရှိမှုနှင့် မျှယ်တို့မှုနှင့် မျှယ်လာရှိ၊ အာရှာရှိ
ရာမျှမျှမှုနှင့် မျှယ်တော်မှုနှင့် မျှယ်လာရှိ၊ သယော
မယောယျရာမျှမှုနှင့် မျှယ်တော်မှုနှင့် မျှယ်လာရှိ၊ သယော

88 အီ ဆုံးအမေတာနိုင်(မြေတာ)၊ မျှယ်တော်မှုနှင့်
မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့်
မယောရှိမှု၊ မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မယ်လာရှိ၊ မျှယ်လာရှိမှုနှင့်
မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့်
မယောယျရာမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့် မျှယ်လာရှိမှုနှင့်

89 အီ မျှယ်ပေါ်မယောယျရှိ၊ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျ
ရှိ၊ မယောယျရှိမျှယ်ရှုမှုနှင့် မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျ
ရှိ၊ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မျှယ်
ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မယောယျရှိမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မယောယျရှိမှုနှင့်
မယောယျရှိမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မယောယျရှိမှုနှင့် မယောယျရှိ

90 အီ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မယောယျရှိမှုနှင့် မျှယ်ရှု
ရှိ၊ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မျှယ်ရှုမှုနှင့် မယောယျရှိ၊
အောက်တွေတာရှိမှုနှင့် မယောယျရှိမှုနှင့် မယောယျရှိ၊ မယောယျရှိ

haréés tibra, dinoe bala sisi tjai, ka'jatoerkěn dajak anoe lima datang.

91 Si Krama kér héés tibra, koe dajak énggés kapanggih, gantjang di těkték hoeloena, Kertasana té kapanggih, héésna dinoe boenie, djadi koe dajak kalaroeng, waktoena énggés padjar, dajak gés pada baralik, sa braj běrang Kertasana nělč Krama.

92 Nangkoéban taja hoeloena, sarta boerah-baréh gětih, teloej baé Kertasana, dijoek di gigirén majit, ngalañgě bari tjérik, roegah-régéh sěgrak-ségroek, rasa kari sora-n̄gan, hanté aja batoer děi, mowal aja manoesa noe miro séja.

93 Tina bangéting nalangsa, kabéh lakoe lampah tadi, kér mangsa manéhna boedak, di oegoeng di poesti-poesti, ti boedak manggih moekti, di adjén koe hatoer-batoer, paké taja kakoerang, soetra sangkét poléng batik, ajenamah ngan oekoer noetoepan orat.

94 Ras ka iboe ras ka rama, kér mangsana soegih moekti, běnghar taja kakoerangan, boemi gěbjog tihang djati, palataran di kěsik, di poengkoer loemboeng ngarioeng, éta kabéh

ମାତ୍ରାମାତ୍ରାହୀନ୍ଦ୍ରିୟଙ୍କୁ ପିଣ୍ଡାବଳିକିଙ୍ଗରେ ମାତ୍ରାହୀନ୍ଦ୍ରିୟ
କୋ. ପାଞ୍ଚମୀଯିବାରେ ॥

91 മുക്കി വിസ്താരം ദിവസം പാതയിൽ ആശാനം മുൻപ്
വരുമ്പോൾ അപ്പോൾ മുക്കി വിസ്താരം ദിവസം പാതയിൽ
ആശാനം മുൻപ് വരുമ്പോൾ മുക്കി വിസ്താരം ദിവസം പാതയിൽ
അപ്പോൾ മുക്കി വിസ്താരം ദിവസം പാതയിൽ ആശാനം മുൻപ്
വരുമ്പോൾ മുക്കി വിസ്താരം ദിവസം പാതയിൽ ആശാനം മുൻപ്

၁၃ အော် အိမ္မာရာတိန္ဒြေ မေသံ၊ မာရဲတာရုပေါ် များ ပုဂ္ဂနာ
ပါ၊ အိမ္မာရာတိန္ဒြေ မေသံ၊ မာရဲတာရုပေါ် များ ပုဂ္ဂနာ
မေသံ၊ မာရဲတိန္ဒြေ မေသံ၊ မာရဲတာရုပေါ် များ ပုဂ္ဂနာ
မေသံ၊ မာရဲတာရုပေါ် များ ပုဂ္ဂနာ
မာရဲတာရုပေါ် များ ပုဂ္ဂနာ

၁၄ အာမြန်တွေ့ကဗ္ဗာ၊ ဒီးဘမ်မာများ၏ရှိခိုင်း
မားဘယ်မာများ၏တော်၊ အာမြန်တွေ့ကဗ္ဗာ၏ရှိခိုင်း၊ ပုဂ္ဂိုလ်
ဘက်ဒီဒီမြော်၊ ဒီးယံ့သွေ့ယွဲ၏ရှိခိုင်း၊ ရှုံးဘာဝရွှေ့မှာ

karasa, salahna manéh pribadi, hanté bisa noeloejkén kamoeuktén bapa.

95 Tidinja mas Kértasana, malidkén manéh ka tjai, tina hanté koewat naham, kadoehoeng diri pribadi, djadi ihlas ka diri, hiroepgé gés taja batoer, di papag koe boehaja, gés lila bangké kapangeih, koe noe ngoesép sésana oeroet boehaja.

96 Tah éta kitoe pétana, té téla gés manggih boekti, saratna noe boga poetra, oelah salah nja miasih, ti waktoe moerangkalih, oelah rék kberang pangwoereek, karana gés sépoeh mah, di woeroek gé tjarang hasil, gés ngabadjoe kagoréngan kahadéjan.

97 Rakét hésé di poekahna, djadi koelit djadi daging, sarta waték kagoréngan, asal gés madjoe sakali, sok hajang mindo dëi, gés mindo hajang mintéloë, tidinja katagihan, té bénang di tjandët dëi, nginoem madat asal tina pañganggoeran.

98 Maling tina karésépan, adjén sapésér sadoewit, maling éndog maling hajam, lila-lila maling moending, kitoe watékna dëngki, asalna mañing noe lémboet, tangtoena

၁၈၆၂ ခုနှစ်မြန်မာနိုင်ငံ၊ မန္တေသနပညာပိုင်လုပ်
ရုံးမြတ်ပုံ

95 ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପାଣ୍ଡିତ୍ୟମାନୀ କାବିଙ୍କିଳ୍ପିଧ୍ୟାମାନୀ
ହିନ୍ଦୁଯାଙ୍କୁ ପାଇଁ ଆପଣି ପାଇଁ ଏବଂ ଏହିପାଇଁ
ପାଇଁ ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁରେ ପାଇଁ ଏହିପାଇଁ ଏହିପାଇଁ
ଏହିପାଇଁ ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁରେ ପାଇଁ ଏହିପାଇଁ

၁၆ အေမှာရရတဲ့အေမှာရမိန္ဒာ၊ ရဟာရအေမှာရကိုပျော်ဂီး
ဖြေဆို၊ သံလာအေမှာရမှာ သံပျော်၊ ဖြေသံသယရှိချော်ပါ။
အေမှာရမှာ သံအေမှာရမှာ ဖြေသံရှိချော်မှာ သံပျော်၊ အေ
မှာရအေမှာရမှာ သံအေမှာရမှာ ဖြေသံရှိချော်မှာ သံပျော်၊ အေ

၁၇၅ ဘဏ်အောင်မာရီပြုတော်၊ အပိုကျင့်သို့ပါ၏
ကို၊ သောပတ်မှုဂား၏ ဗုံးမာရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊
သော ဘာမ်းပါန်း၏ ပို့တော်၊ ဘို့မြန်မာရီ၊ အိုပို့မာ
ရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊
အောင်မြန်မာရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊ အောင်မြန်မာရီ၊ အောင်မြန်မာ

98 മാന്ത്രികിംഗാദുവ കീപ-ഡു, എർക്കരക്കെപ്പത്
മുൻവയ്യറിഡു, മാന്ത്രിക്കിംഗാദുവ കീപ-ഡു, ലിംഗാദുവ മാന്ത്രി
ക്കിംഗാദുവ കീപ-ഡു, അംഗുംഗാദുവ കീപ-ഡു, അം

ngagédejan, mana koedoe éling-éling, lampah goréng oelah rék di mimitijan.

Tamat.

IV

DANGDANGGOELA.

99 Dangdanggoela soeroep sarta manis, patoet pantés kanoe rék di karang, djalma pitjantowěn hadé, salakoe lampah loeloes, tina miskin ngadjadi soegih, ti koering djadi ménak, saoemoer rahajoe, asal tina kawékélan, katéménan hadé lampah bërsih pikir, ahir manggih kamoeljan.

100 Aja hidji djalma asal miskin, imah-imah di nagara Rëmbang, gawéna ngan koeli baé, tapi lampahna tjoetjoed, hanté aja djalan ka gigir, ngaran Marataroena, ajéna di tjatoer, Maratroena ngadjadi bas, boga bodjo, ka nji Baréh ngora gëlis, asalna oerang Toeban.

101 Tapi éta bogana ngan gëlis, katjawadna awéwé moemoelan, sangék ngéjék djéleh mëténg, isoek-isoek di poe-poer, los ka waroeng némbongkën gëlis, ka pasar pipidañgan,

အောက်တူယူသူ၊ စာတွေပြုရတော်များ ဆာတာရုဏ္ဍာ
ရှိခဲ့သူရှိဘိဝါဒီဘိသီယူ။။

အာသံ။

IV

ပုံပုံဘုရား

99 အြူ အြူ ပုံပုံဘုရားနှုန်းအားလုံး၊ ယခု
အားလုံးကိုရှာရှိရနာဘူး၊ အယ်ပိုင်းမှာ ပို့စာရွက်ရနာ၊ သ^၁
ယတေသနအရွယ်ယူယူ၊ ဒီဇာတ်နှင့်မျှတော်များမှာပါ၍
အားလုံးအားလုံး၊ သတ်မှတ်ရနာယူ၊ ပုံပုံမှာမှာပါ၍
မျှယူ၊ အောင်မြှုပ်။ ဟာရှိယာသမာန်ပါ၍ပါ၍ပါ၍၊ ပါ၍
ပါ၍မှာမျှမျှယူ။

100 အြူ ပုံပုံဟိုအော်လျှော်လျှော်။ အုပ်မှု ပါယတာ
ခု၊ ယုံကြည်ရရှိယာများအားလုံးအားလုံးအားလုံး
ယူ၊ ယာမြှော်ယာမြှော်ဘို့၊ ယာမြှော်ယာမြှော်၊ ပါ၍
မှာပါယာ။ ယခု(အောင်အားလုံးအားလုံးအားလုံးအားလုံး)
အားလုံးအားလုံးအားလုံး၊ ပုံပုံဖွံ့ဗြာယူ။

101 အြူ အောင်အားလုံးအားလုံးအားလုံး၊ အားလုံး
အားလုံးအားလုံး၊ အားလုံးအားလုံးအားလုံး၊ အားလုံး
အားလုံးအားလုံး၊ အားလုံးအားလုံးအားလုံး၊ အားလုံးအားလုံး
အားလုံးအားလုံး၊ အားလုံးအားလုံးအားလုံး၊ အားလုံးအားလုံး

bari oendjak andjopek, něpi ka tempona majar, ngagadékĕn barang bandana salaki, hantë tolîh poesaka.

102 Maratroena asih doeméh gélis, nadjan kitoe kalakoe-wañana, ka nji Baréh sabar haé, djeng ingét dowa sěpoeh, di kawinkĕn pada kér lénik, djeng děi Maratroena, rěmĕn boga oedoer, sabot kér géring manéhna, babandaän rědjéki běnangna koeli, méh béjak di djoewalan.

103 Hidji mangsa karék hoedang géring Maratroena nitén babandaan, béjak di djoewal di gadé, méh taja anoe kantœn, té ngampihan doewit sadoewit, djeng hantë boga béjas, soemawaña laoek, lalab ogé hantë aja, Maratnoena ngěněs sadjéroning pikir, soesah mikiran lampah.

104 Ekér tina hantë boga doewit, toeroeg-toenoeg soesah boga hoetang, katjina toekang pak gadé, gés naék opat-peeloeh, djeng boengahna noe matak lëwih, pikima Maratnoena, sakalangkoeng bingoeng, toeloej indit barangsijar, sěđja koeli tapi karépna té hasil, té manggih pagawéjan.

105 Waktœ éta kabéh oerang boëmi, kér di boewat araja di sawah, di lémboer kér taja gawé, Marataroena loepeet, boeboeroehna hantë ngadjadi, djadi tambah bingbangna

မာတယ်၊ အကျိုင်းဆုံးဘေးရှာရမညသော်၊ ယာဉ်အောင်၏
ပြည်များ

102 အူမာအောင်မို့ဖျော်လှပါသော်၊ မာနေ့များ
သော်များ၊ မာချို့ယာရှာရသော်လဲ၊ ဒီတွေမြတ်စွာ
ပါပဲပျော်၊ ပို့မာသို့မျှပြုသော်လျှော့များ၊ ဒီပို့တွေသာအော်
မာ၊ ပုံမှန်မြတ်စွာ၊ မယောက်စိုက်ရှိသော်များ၊ ယာမှာ
ပေါ်များနှင့်တို့မြတ်စွာ၊ စမ်းရှုတော်မြတ်စွာမျှ

103 အူမှာပို့ဝဲသောရှာရမှုတ်စိုက်ရှိ၊ ယာအောင်မြတ်စွာ
ရှေ့အောင်မြတ်စွာ၊ စမ်းရှုတော်မြတ်စွာ၊ စမ်းရှုတော်မြတ်စွာ
မြတ်စွာ၊ ဒီယောက်ရှိသော်မြတ်စွာများ၊ ဒီယာဉ်
တွေသာရှာရမှုပျော်၊ မြတ်စွာမြတ်စွာပျော်၊ ပေသော်မြတ်စွာ
မာမြတ်စွာ၊ မာအောင်မြတ်စွာများ၊ ပို့မာသို့မြတ်စွာ
ရှေ့မြတ်စွာ

104 အူမှာပို့အောင်မာရမှုတ်စွာ၊ အျော်ဖျော်
သုတေသနများ၊ မာချို့ယာရှာရမှုတ်စွာ၊ ပို့မြတ်စွာ၊
ယာအောင်မြတ်စွာ၊ ဒီယာရှိမြတ်စွာ၊ ပို့မာသို့မြတ်စွာ
မာ၊ မာချို့ယာရှာရမှုတ်စွာ၊ အျော်ဖျော်မြတ်စွာ၊ ပို့မာ
သို့မြတ်စွာများ၊ ဒီယောက်ရှိသော်မြတ်စွာ

105 အူမှာရှုတ်စွာတော်မြတ်စွာ၊ ဒီတွေမြတ်စွာ
တော်မြတ်စွာ၊ ပို့မာသို့မြတ်စွာတော်မြတ်စွာ၊ ယာအောင်မာရမှု
မြတ်စွာ၊ အျော်ဖျော်မြတ်စွာ၊ ဒီယာရှိမြတ်စွာတော်မြတ်စွာ၊ ဒီ

mikir-mikir lakoe, ngomong sadjroning pikirna, lamoen kijé tangtoe tambah-tambah miskin, tēmahna karoeksakan.

106 Pamadjikan indoeng bapa aki, mowal aja noe méré kipajah, ngangkroek mowal manggih kédjo, djadi koe sabab kitoe, lèwih hadé kawoela indit, néjangān pagawéjan, ka nagara djaoeh, sanggés kitoe toeloej moelang ka imahna sa datang-datang pok amit, kijé omongañana.

107 Pamadjikan kawoela rěk amit, barangsijar ka nagara lijan, réhna di dijé gés wélém, boeboeroeh hanté lakoe, soegan baé kaparéng manggih, pagawéjan koelijan, di ditoe di Dasoen, tatapi manéh mah tinggal, toenggoe imah rědjeng indoeng bapa aki, djeng ijé kris poesaka.

108 Té di bawa koe kawoela indit, anggoer kadjen hanté sosorénan, loemajan kér baris gadé, ékér titilam ngandjoek, bisi hanté kaboro ngirim, doewit ékér balandja, wantoe tatjan poegoeh, tama langlajéšen pisan, njai Baréh ngawangsoel barina tjörík, kakang rampés rěk mangkat.

109 Sanggés kitoe Maratroena indit, sakalangkoeng palangsa pikirna, bari ragragan tjipanon, ngadjoegdjoegna ka Da-

နိုဟတ္ထ၊ အေသာမကြံနှင့်ပါဝါစီမံ၊ ယခုနှင့်ပါဝါစီဘဲအေ
ရှုဟန်ပါဝါ၊ ဒီမျှမေသာမာအားလုံး။

106 အြူးပစ္စနာမာမှာရှုံးပောက်ပါဝါ၊ အေသာမာဘဲအေ
ရှုမာရှုံးမာရှု၊ အြူးပြုမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု။ အေသာမာရှု
ပောက်ပါဝါ၊ ဖွံ့ဖြိုးယာရှုမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ ရှုမာရှု
ရာရှုမာရှုံးမာရှုမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရာရှုမာရှုံးမာရှုမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု

107 အြူးပစ္စနာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှု
မှုမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု

108 အြူးပစ္စနာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှု
ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှု
ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု
ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု

109 အြူးပစ္စနာရှုံးမာရှု(အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု)၊ အေသာမာရှု
ရှုရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှုရှုံးမာရှု၊ အေသာမာရှုံးမာရှု

soen, katjatoerk n ba e g s n pi, dina mangsa harita, k r par ng di Dasoen, r ja djalma njij n kapal, nar ja gan koeli djadi toekang kai, Maratroena katampa.

110 Djadi koeli k n k toekang kai, opat baroe boeroeh sapow na, Maratroena boeng h hat , doewit b nang boeroeh, ngan di pak  saw las doewit, lima w las r jana, s sa ti sakitoe, di pak  ngirim ka imah, kanoe mangkoek kitoe salawasna koeli, hant  pak  p rtjoemah.

111 Maratroena djadi toekang kai,  ngg s m nang opat lima ahad, k e ops nd rna kat mbong, di gaw  langkoeng soehoed,  w h pisan njimpang kagigir, dj ng pagaw ja ana gantjang sarta aloes, s g di oenggahk n gadjihna, sapow na m nang diajan poeloeh doewit, langkoeng soeka atina.

112 Tina sabab Maratroena mikir, boga  k r nao ran hoe-t ngna, ka tjina anoe bar to, katjatoer hidji waktoe, basbas kab h k r  r n  gopi, ari Marat roena, mijat r k kawaroeng, toeloej manggi  hidji kitab, kitab t tik moetoeh k e aloes t h t ng, djilid di k mbang-k mbang.

113  ta boekoe di handap n kai, top di tjokot k e Marat roena, s g toeloej di boeka ba e, di djro boekoe t h pi-noeh, k e wang kartas salaksa rispis, langkoeng-lang-

ଯୁଧ୍ୟ । ଶାଖାତ୍ୟକୀୟାଣ୍ଡାର୍ଥିଙ୍କିପାଇଁ, ଦିଲାଇନ୍ଦରାଜାରୀଣ୍ଟ,
କୌଣସି ଦିଲାଇୟୁ, ଏହାଯାଇ ଲୁହିମିଲୁହାଯାଇୟା ଏହାଯାଇ
ଲୁହିମିଲୁହାଯାଇୟା ।

110 ଅମ୍ବା ଏକିଟୁ ଯିଣି ରାତ୍ରି ଘୋଷନା ହେଉଥାଏ ଏବଂ ପାଦରୀ ଯବା
ରାତ୍ରି ଗୁରୁତା କାଳୀ ଅମ୍ବା ରାତ୍ରି ଯବା ହେବାରେ ଯତିନ୍ଦ୍ର ପାଦରୀ
ରାତ୍ରି ପାଦରୀ ଯବା ପାଦରୀ ଯବା ପାଦରୀ ଯବା ପାଦରୀ ଯବା
କାଳୀ ରାତ୍ରି ଯବା ହେବାରେ ଯତିନ୍ଦ୍ର ପାଦରୀ ଯବା ପାଦରୀ ଯବା
ଯବା ହେବାରେ ଯବା ପାଦରୀ ଯବା ହେବାରେ ଯବା ପାଦରୀ

၁၁၁ အျမှုပ်ရာ (အျမှုပ်နီအျမှုပ်မာတ္ထာ၊ ဒိုက်ကျင့်စံတော်မူ
အိုမေတ်ယူပြု၊ အျမှုပ်ပရှိခြင်းမာတ္ထာဖော်၊ ပီဂါဏ္ထာ
လုပ်မှုသုတေသန၊ အျမှုပ်ပရှိခြင်းမာတ္ထာအားလုံး၊ ဒီဇိုင်း
အားလုံးမှုသုတေသန၊ ဒီဇိုင်းပိုမျှမျှမြှုပြုသံမာရီ၊ ဒီဇိုင်း
အားလုံးမှုသုတေသန၊ ဒီဇိုင်းပိုမျှမျှမြှုပြုသံမာရီ၊ ဒီဇိုင်း

112 ଶ୍ରୀ ମହାଦ୍ୟାତ୍ମକ (ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମିଙ୍କ), ଯାଥାରେ ପାଇଲୁଛି ମାତ୍ର
କାଳୀନ ଜୀବନ, ମାତ୍ରିକାତିଥି ମୁଦ୍ରାତ୍ମକ ଜୀବନ, ମାତ୍ରାତ୍ମିକି ହିଁ
ଜୀବନ, ଯାଧୂତିକାର୍ତ୍ତିକି ଯୁଦ୍ଧାତ୍ମକ ଜୀବନ, ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ପାଇଲୁଛି
ଯାତ୍ରାତ୍ମକ ଜୀବନ, ଯୁଦ୍ଧାତ୍ମକ ଜୀବନ, ଏହି ଜୀବନରେ ପାଇଲୁଛି
ଏହି ଜୀବନ, ଏହି ଜୀବନ, ଏହି ଜୀବନ, ଏହି ଜୀବନ, ଏହି ଜୀବନ,

113 ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ ପାତ୍ର କାନ୍ଦୁ, କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ
କାନ୍ଦୁ ଯାରା କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ, ମହିଳାଙ୍କ ଯେ କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ, ପାତ୍ର କାନ୍ଦୁ
କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ, ଅପରାଧ କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ କାନ୍ଦୁ ମହିଳାଙ୍କ, ଅପରାଧ

koeng kagétna, manggih wang sakitoe, djéng pikir Marataraena, lamoen ijé arta noe salaksa rispis, kami noe baga inja.

114 Tangtoe mowal aja noe madani, di sadjroning ijé dajéh Rémbang, noe bëngarna tjara déwék, oepama lamoen kitoe, énggés tangtoe moelja nja diri, ség měli imah anjar, noe bérés noe patoet, énggés kitoe měli sawah, měli moending los ka pasar barang bëli, papakéjan noe éndah.

115 Rédjéng tangtoe kami ménang adjí, éta kitoe kér pikir saliwat, doewit téh di bawa baé, tapina masih biñgoeng, toeloej baé di pikir dëi, éñja gé aing bënghar tapi doewit batoer, palangsijang doewit toewan, anoe méré pagawéjan djéng ngagadjih, anggoer hadé rek térang.

116 Rédjéng doewit noe salaksa rispis, bénang toewan akalna sorañgan, sarta rédjéng hésé tjapé, kamitéh lamoen kitoe, énggés tangtoe kaséboet maling, lëwih hadé rék nanja, soepajana loeloes, sarta poegoeh anoe boga, ékér kitoe katéndjo koe hidji keling, matros handjat tikapal.

117 Néndo Maratroena ngitoeng doewit, doewit kartas loba nanakéran, toeloej njampérkén ki matros, pok nanja hé

କାର୍ତ୍ତିକାଙ୍କୁ ଯନ୍ମିର୍ଯ୍ୟମହିଙ୍ଗୁ, ଦେଖିଲିହିଯାଇଥାଏ କୃତ୍ସମବ୍ୟା
ହ ପିଣ୍ଡିତ୍ତରେ ଶାଖାବଳୀରେ କରିବ ପିଲ୍ଲା, କାହିଁକି କାହାର କାହାର
କାହାର

sadoeloer, koela arék naros kaädi, éta pérkara oewang koemaha nja maksoed, ngawangsoel Marataroena, karép koela ijé wang salaksa rispis, di bikén kancé boga.

118 ngomong dëi éta matros këling, ih sampéjan naha bodo pisan, kér naon di poelangkén téh, lain gés bënang nimoe, tina éta handapén kai, djadi banda sampéjan, rasa koela kitoe, tjoba kijé njénanrah, éta doewit kartas noe salaksa rispis, doewakén djeng kawœla.

119 Enggés kitoe kakang rédjeng adi, oerang minggat ajéna ka Sëlat, noempakan parahoe baé, mowal aja noe njoesoel, koenoe boga mowal kapanggih, ngadjawab Maratroena, éta lamoen kitoe, oerang di sëboetkén bangsat, toeloej ngambék éta matros oerang Këling, sarta djeng kijé pokna.

120 Maratroena manéh hanté wani, mawa doewit balajar ka Sëlat dijékén koe aing baé, anoe sapoeloeh réboe, ékér aing baé pribadi, bari njaboet kërisna, sarta njékél saboek, tatapi Marataroena, enggés jatna njékél pétél taki-taki, kling di pëpëh lëngëna.

119 ଅନ୍ତିମିଳିଙ୍ଗ କାହାରେ ଥିଲା ଦେଖି, ଏହି କାଣାଟା ପାଇଁ
କାହାରିଲା ଯାଏ, ଏହା ପାଇଁ କାହାରୁ ଥାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା
ଯାଏ ଏହା ଯାଏ, ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ
ଏହା ଯାଏ, ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ
ଏହା ଯାଏ, ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ ଏହା ଯାଏ

120 ଶ୍ରୀ କାଳାନ୍ତରାଧିକାରୀଙ୍କରେ ପରିଚୟ ଓ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପାଇଲା ।

121 Kēling loempat bawaning koe njēri, hēntē tahan ka Marataroena, lēngēn noe di pēpēh képér, Marattroena ngadjoegdjoe, ka toewaña djēng mawa doewit, kasampak toewan aja, toeloej di pioendjoek, ijē djisim koering toewan, nimoe hidji boekoe ti handapēn kai. soegan kagoengan toewan.

122 Top di tjandak sarta di tingali gēs téteala jén kagoēng-añana, toewantéh kalangkoeng kagét, raj pijas sarta njaoer, hé Mrattroena ēnja noe kani, ragrag té kanjahowan, tajoh tadi oetjoel, basa kér kami mariksa, pagawéjan kabéh toe-kang-toekang kai, di djro boekoe wang kartas.

123 Éta oewang di trimana tadi, djoemlahna téh salaksraepija, té koerang pisan sapésér, Marataroena matoer, toewan saé di itoeng dëi, bisi wang éta kirang, toeloej toewan ngitoeng, gēs di itoeng djēdjēg pisan, hanté aja hidji lambar anoe lēngit, boekti kabéh doewitna.

124 Marattroena tabé arék balik, kapondokna toeloej toewan mriksa, hé Mrattroena kami kagét, manggih manéhna gëloet, rëdjeng këling katéndjo tadi, tapi ti kaänggangan, tijk manéh ngawangsoel, éta koemaha sababna, anoe matak

- 121 ဖြူမိန္ဒီယျာမာရှုပေါ်တွေ့ကြိုး၊ ဟန္တုအာမျာ
ဆာစာရာအာ ဗျာများမြတ်တွေ့ကြိုး၊ စာရာ(အျော်)
နှုတ်၊ အော်များမြတ်တွေ့ကြိုး၊ မာသမာရှုပေါ်
ခံ့ပျော်၊ အျော်များမြတ်တွေ့ကြိုး၊ မာသမာရှုပေါ်
ခံ့ပျော်၊ အျော်များမြတ်တွေ့ကြိုး၊ မာသမာရှုပေါ်
ခံ့ပျော်၊ မာသမာရှုပေါ်အာများမြတ်၊ များမြတ်အာများမြတ်
- 122 ဖြူအော်လုပ်မှု၊ ဂိုဏ်များမြတ်၊ မိမိများမြတ်
များမြတ်၊ အျော်များမြတ်၊ မာသမာရှုပေါ်အာများမြတ်၊ ရာသ
ခိုက်မြတ်၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)၊ ရာသခိုက်
မာသမာရှုပေါ်၊ အော်အာများမြတ်၊ အော်အာများမြတ်၊ ရာသခိုက်
ခိုက်မြတ်၊ ပာဏ့မြတ်၊ အော်အာများမြတ်၊ ပို(အျော်များမြတ်)
ပို(အျော်များမြတ်)
- 123 ဖြူရှုံးအော်ရှုံးပို(အျော်များမြတ်)၊ ဟန္တုများမြတ်
သမာရာအာများမြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်
ရှုံး၊ အျော်များမြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ အျော်များမြတ်
ရှုံး၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်
ရှုံး၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်၊ ရာသခိုက်မြတ်
- 124 ဖြူစာရာအာများမြတ်၊ မာသမာရှုပေါ်
များမြတ်၊ များမြတ်၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)
ခံ့ပျော်၊ များမြတ်၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)
ခံ့ပျော်၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)၊ ရာသ(အျော်များမြတ်)

manéh téh taroeng djëng këling, tjik ngemeng saënjana.

125 Maratroena ngawangsoëlan dëi, poerwa koering paséja katjida, djëng oerang kapal kling matros, awitna rék ngawoedjoek, éta këling ka djisim koering, prakawis éta oewang, noe sapoeloeh réboe, karépna di bagi doewa, djëng manéhna tatapi koe djisim koering, tě pisan di rëmpoegan.

126 Enggës kitoe éta matros këling, arék néwak éta boekoe téja, maték kësis djëng malotot, karépua rék ngaréboet, parëng mawa pâtél sahidji, pék di pëpëh lëngëna, kérisona sëg oetjoel, këling éléh sarta loempat, éta kitoe anoe matak djisim koering, paséja djëng kling téja.

V

POETJOENG.

127 Lanjëng toewan opsendër kapal téh njaeer, hé Maratypoena, manéh enggës bakti gëdë, krama lamoen lëngit oewang noe salaksa.

128 Enggës tangtoe kamí mëren boentoehakoe, mowal bisa majar, ka éta bas-bas sakabéh, rëdjëng mowal bisa ngagadjih baroedak.

ပန်သာတဲ့၊ မြှင့်မြန်ရေးရုံးအားလုံး၏ နိုင်ငံတော်၊ ဒီဘျာ
တာကိုဆောင်ရွက်တဲ့

125 အူမ မရာဘျာမာယ်ပျောကြတဲ့၊ ပုံပေါ်ရှိပေါ်ယော
မောက်ပါတဲ့၊ အောင်ရှိသောယျာမျှမျိုးမှာ အောင်သွေ့ပျော်
မော်ဖြစ်တဲ့၊ ရှိသောကို အောင်သွေ့ပျော်ရှိပါတယ် မြတ်ပေါ်
အပြောပျော်၊ ရှိသောကို အောင်သွေ့ပျော်ရှိပါတယ် မြတ်ပေါ်
မော်ဖြစ်ပါတယ် မြတ်ပေါ်ရှိပါတယ် ရှိပါတယ် မြတ်ပေါ်ရှိပါတယ်

126 အူမ နှိမ်ခိုက်တဲ့ မြတ်ဖော်အောင်သွေ့ပျော်မျှမျိုး၊ အောင်ရှိတဲ့
ယောက်ရှိသောယ်မြတ်ယောက်၊ မြတ်ခိုက်ရှိသောက်အောင်သွေ့ပျော်၊
အောင်သွောက်အောင်သွောက်၊ ယောက်ရှိသောယ်မြတ်ယောက် အပါးပါး၊
မြတ်ပေါ်ဖြစ်ပါတယ် ရှိသောယ်မြတ်ယောက်၊ မြတ်ခိုက်ရှိတဲ့ ရှိသောယ်
မြတ်ပေါ်ဖြစ်ပါတယ် ရှိသောယ်မြတ်ယောက်၊ ရှိသောယ်မြတ်ပေါ်ရှိပါတယ် ရှိပါတယ်
ဟရာယယ်မြတ်ယောက် ၁၂

V

ပြော

127 အူမ ပေါ်ဘျာမာ အံ့သပေါ်တဲ့ အောင်သွောက် ရှိသွောက်ပါတယ်၊ ရှိ
သောက်ရှိသောက်မှာ မြတ်ခိုက်ရှိသောက်မြတ်ခိုက်ရှိသောက် မြတ်ပေါ်မြတ်ခိုက်
ရှိသောက်ရှိသောက်မြတ်ခိုက်ရှိသောက်

128 အူမ ပါးကို အောင်သွောက်မြတ်ခိုက်ရှိသောက်၊ မြတ်ခိုက်ရှိ
သောက်၊ မြတ်ခိုက်ရှိသောက်မြတ်ခိုက်ရှိသောက်၊ မြတ်ခိုက်ရှိသောက်
ရှိသောက်ရှိသောက်

- 129 Koe prakara éta kami liwat soekoer, hé Marataroena, ajéna panrima déwék, di oenggahkén djadi mandor pang-gédéna.
- 130 Sarta gadjih saboelaña limapoeloeħ, sadjaba tidinjá, hé ijé Mratroena méré, kér manéhna saratoes roepija pé-rak.
- 131 Rédjeng děi koe kami anoe di maksoed, moegi Maratroena, di tētēpkén djalan hadé, oelāh aja gindi pikir owah nijat.
- 132 Tjoba lamoen doewit noe sapoeloeħ réboę, noeroetkén kling téja, karépna di paling baé, ēnja ogé bēnghar tapi rē-djeng soesah.
- 133 Saoemoerna tangtoena soempoet salindoeng, sijén koe noe boga, éta kitoe pétana téh, ajénamah doewit boga pikir sěñang.
- 134 Djawab Maratroena langkoeng-langkoeng noehoen, aja sihing toewan, ka djisim koering noe bodo, ti baréto ngan piwělas linggih toewan.
- 135 Rédjeng děi simkoering manawi roedjoek, amit moelang hěla, arék mapagkén poen bodjo, djeng mitoha sapoeloeħ powé lilana.

- 129 အျမှုပြတာရရှိစာတန်းပါဝါယဏာဖြင့်၊ ရုပေါ်စာ
အုပ်စာ၊ ဗိမ်းစာနာရီဆရာတွေ၊ ပို့ကုန်းပို့မြှင့်
လှုံးသိမ်းရှုပေး
- 130 အျမှုပ်တော်ခိုးသွေးပွဲပြုပြု၊ သူတော်မိုး
ပို့၊ ရုပေါ်စာနာရီဖြင့်ရရှိရှာ၊ ဘုံးစာရရှိမှုပေးချုပ်
ပြုပြုပြုပြုပြုပြု
- 131 အျမှုပူဇ္ဈိုင်းတွေကျပ်ပို့ကုန်းပါဝါယဏာ
အုပ်စာ၊ ဒိန်းစိုးမြှင့်ပြုပြုတော်ခိုး၊ ပြု့ကုန်းပို့
လှုံးသိမ်းသိမ်းပြုပြုပြု
- 132 အျမှုပေးတော်ခိုးပြုပြုပြုပြုရရှိရှာ၊ ရှုံးကြိုး
ပြုပြုပြုရရှိရှာ၊ အာဟုပ်ပို့ပို့ရရှိရှာ၊ ပို့မျှလှုံးရှုံးရှုံး
ရှုံးရှုံးပြုပြုပြုပြုပြု
- 133 အျမှုပေးပို့ရရှိရှာအောင်အုပ်စာ၊ ပို့မျှလှုံး
ရှုံးရှုံးရရှိရှာ၊ ရှုံးရှုံးရရှိရှာ၊ ဗိမ်းစာနာရီရှုံးရှုံး
ရှုံးရှုံးရရှိရှာ
- 134 အျမှုပေးအောင်(အောင်ခိုး)မှုပြုပြုပြု၊ ဗိမ်းပို့အုပ်
အုပ်၊ ကောင်းပို့အုပ်အုပ်အုပ်၊ ဗိမ်းစာနာရီရှုံးရှုံး
ရှုံးရှုံးရရှိရှာ
- 135 အျမှုပူဇ္ဈိုင်းပို့အုပ်အုပ်အုပ်အုပ်၊ ဗိမ်းပြု
ပြုပြုပြုပြုပြု၊ ဗိမ်းစာနာရီရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံး
ရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံးရှုံး

136 Toewan njaoer hé Marataraoenā soekoer, kami idin pisan, manéh téh géra djig baé, géra ala pamadjikan djeng mitoha.

137 Enggés indit Marataraena ti Dasoen, té kotjap di djałan, kotjakpén gés dékét baé, ka lémboerna kira ékér wantji isa.

138 Maratrea kagét ngoeping noe ngagoeroeh, gamélan djeng soerak, djeng djélémá anoe nongton, toeloej asoep Maratrea ka lémboerna.

139 Barang népi Marataraena ka lémboer, nendjo djalma réja, kér ngararioeng di balé, kabéh pada soeka-soeka dalalahar.

140 Djeng nji Baréh katéndjo aja di dapoer, djeng awéwé loba, pada ékér di garawé, njisih masang kér ngararioeng dalalahar.

141 Maratrea toeloej njampérkén ka dapoer, manggihan bodjona, gés papanggih djeng nji Baréh, toeloej Maratrea nanja ka bodjona.

142 Hé nji Baréh tjik akang bédjaän atoeh, koemaha sababna, anoe matak ramé-ramé, rědjeng kakang hanté pisan di bédjaän.

- 136 အူမှုအာများ၏ ရဟန်ခြင်း၊ ကေခါ့တဲ့
ပို့ဆောင်ရွက်ရန် လုပ်မှုများ၊ စီးပွားရေး
အနီးအနှစ်ပို့ဆောင်ရွက်ရန်။
- 137 အူ ဒီဂါးပါး ပို့ဆောင်ရွက်ရန် လုပ်မှု၊ စီးပွား
ရေးပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်း၊ မြန်မာနိုင်ငံ
ပို့ဆောင်ရွက်ရန်။
- 138 အူ မာ(ဖျောက်စာရေးအဖွဲ့)ပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊ ကေခါ့လူ
များ၏ လုပ်မှု၊ နိုင်ငံတော်းမှာ လုပ်မှု၊ မြန်မာနိုင်ငံ
လုပ်မှုများ။
- 139 အူ မာ ပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊ ရှာနှုန်း
ရုံး၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်း၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်းမှာ လုပ်မှုများ
ပေါ်ရန်။
- 140 အူ နိုင်ငံတော်းမှာ လုပ်မှုများ၊ နိုင်ငံတော်း
ရုံးမှာ လုပ်မှု၊ ပေးပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်း
ပို့ဆောင်ရွက်ရန်။
- 141 အူ မာ(ဖျောက်သွယ်သွေ့သွေ့မှု)ပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊ မြန်မာ
နိုင်ငံတော်း၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်းမှာ မြန်မာနိုင်ငံ
လုပ်မှုများ၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်းမှာ မြန်မာနိုင်ငံ
လုပ်မှုများ။
- 142 အူ ရုံးမှာ မြန်မာနိုင်ငံ ပို့ဆောင်ရွက်ရန် ပို့ဆောင်ရွက်ရန်၊
မြန်မာနိုင်ငံတော်း၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်းမှာ မြန်မာနိုင်ငံ
ပို့ဆောင်ရွက်ရန်။

143 Nji Baréhtéh tě ngadjawab sarta toengkoel, rĕwasĕn katjida, réhna gĕs roemasa goréng, tjitjing baé bari tjérik séségroekan:

144 Marattroena soesahĕn hantě di wangsoel, tě mĕnang katraangan, toloej indit ti dapoertéh, rék nanjakĕn katéraangan ka pamaña.

145 Hantě lila djeng pamaña gĕs patĕpoeng, Marattroena nanja, hé paman sadkoela naros, lalampaḥan poen bodjo satinggał koela.

146 Réhna koela salawas aja di Dasoen, hantě ménang bédja, lalampaḥańa poen bodjo, sarĕng éta anoë matak raraméjan,

147 Moegi-moegi paman oelah rék salingkoeh, masing satĕrangna, tjat ka hadé tjat ka goréng, soepajana koela oelah panasaran.

148 Hantě lila pamaña toloej ngawangsoel, hé Marattroena, poma oelah lĕtik haté, lalampaḥan nji Baréh paman oeñinga.

149 Hantě aja tjidrana satoengtoeng ramboet, paman wani soempah, moen Baréh lampahna goréng, kitoe sotéh éta ngan bawaning boedak.

- 143 ଅୟାନ୍ତିରୀ ଯା ଏ କାରୁଣ୍ୟକାଳୀନୀ ଦେଇଲୁ ପାଇଲୁ ହେବୁ
ମୁଖ୍ୟକାଳୀନୀ ଯା, ଏକାକିଳୀଙ୍କୁ କାମାଗାନ୍ଧୀରୁ ହେବୁ ନିଜିତା
ଏହିକାଳୀନୀ କାମାଗାନ୍ଧୀରୁ ହେବୁ»
- 144 ଅୟା କାଳୀଙ୍କୁ ଦେଇଲୁ ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ, ଏହିକାଳୀନୀ ହେବୁ ଏହାରୁ, ଏହାରୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ»
- 145 ଅୟା ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ
କାଳୀନୀ, ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ, କାଳୀନୀ ହେବୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ»
- 146 ଅୟା ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ, ହେବୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ, କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ, କାଳୀନୀ ହେବୁ
ହେବୁ ହେବୁ ହେବୁ»
- 147 ଅୟା କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ, ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ, ଏହାରୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ»
- 148 ଅୟା ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ ଏହାରୁ
କାଳୀନୀ, ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ, ଏହାରୁ
କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ»
- 149 ଅୟା ହେବୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ ଏହାରୁ ହେବୁ
କାଳୀନୀ, ଏହାରୁ କାଳୀନୀ ହେବୁ ହେବୁ, କାଳୀନୀ ହେବୁ
ଏହାରୁ ହେବୁ ହେବୁ»

150 Rědjëng děi salawas alo di Dasoen, ēnggës rēmēn pisan, didijé raraméjantéh, nabéh pélog saléndro rijoeñgan toewang.

151 Sarta éta kéris poesaka gës lapoer, ajénta di djœwal, tiloe réjal hargana téh, rědjëng hoetang nji Baréh ka tjina tambah.

152 Enggës djadi doewawélas réjal poendjöel, tatapi manéhna, ka alo té pisán poho, bérang pétting ngarép-ngarép alo datang.

153 Djëng koe alo bisi té atjan ka maloem, ijétah oeroesah, hanté salah di nji Baréh, anak dëmang Singajoeda noe na-njaän.

154 Enggës rēmēn titahamana ngawoedjoek, istri noe pér-joga, noe di titah ka nji Baréh, sarta mawa samping boewatan Samarang.

155 Tatapina koe nji Baréh té dë goegdë, kabéh té di tampa, paméré anak dëmang téh, dë baijék děi krabéh ka noe boga.

156 Sarta paman bisi padjatkén salingkoh, soemangga mariksa ka djélëma anoe sédjén, koe kabéh gë éta enggës kaoeninga.

- 150 အူမှုနိုင်တွေသာသေး ပြောလိုက်တော်များ၊ ပို့ဆိုမှ
ခုလီမာရီယျား၊ ပို့ဝါယာဘဏ်ထုတ္တာ၊ စောင့်ရှုပေသာ
ဘဏ်ထုတ္တာ များ၏ ပို့ဆိုမှုများ။
- 151 အူမှုနိုင်တွေသာအောင် ပို့ဆိုမှုများ၊ ပြောလိုက်
သုတေသန၊ ပို့ယုံစာသာသေး ဘဏ်ထုတ္တာ၊ ယုံးပျော်နှင့်
ရှာရှာလိုက်တော်များ။
- 152 အူမှု ပို့ဆိုမှုတို့တွေသာ ပြောလိုက်တော်များ၊ အေ
ဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါ ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါ
ဘဏ်ထုတ္တာ ပြောလိုက်တော်များ။
- 153 အူမှု ပို့ဆိုမှုတို့တွေသာ ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါ
ဘဏ်ထုတ္တာ၊ ယုံးပျော်နှင့် ပို့ဆိုမှုများ၊ ပြောလိုက်တော်များ
ပို့ဆိုမှုများ။
- 154 အူမှု ပို့ဆိုမှုတို့တွေသာ ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါ
ဘဏ်ထုတ္တာ၊ ယုံးပျော်နှင့် ပို့ဆိုမှုများ၊ မောင်တော်များ
ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ
- 155 အူမှု အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါ
ဘဏ်ထုတ္တာ၊ ပို့ဆိုမှုများ၊ ပို့ဆိုမှုများ၊ ပို့ဆိုမှုများ၊
အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ
- 156 အူမှု မောင်တော်များ၊ ပို့ဆိုမှုများ၊ မောင်တော်များ၊
ပို့ဆိုမှုများ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊
အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ၊ အေဘာ်ဘာဝါဘဏ်ထုတ္တာ

157 Marattroena ngawangsoel barina imoet , ih paman kawoela ,
gĕs tangtoe pĕrtjaja baé , mowal koengsi nanja dĕi ka noe
lijan.

158 Soekoer pisan éta paman lamoen kitoe , ari ajĕnamah ,
panijatan sadkoelatéh , éta pamadjikan rék di bawa pin-
dah.

159 Djĕng mitoha dĕi di bawa ka Dasoen , soepajana koela ,
di gawé diditoe djongdjon , pamadjikan djĕng mitoha ka-
rasañan.

160 Sarta koela pĕting ijĕ mowal ladjoë , manantĕn trang
manah , rék mondok didijĕ baé , pamañatéh ngawangsoel
nya hadé pisan.

s161 Katjatoerkĕn Marattroena isoek-isoek , nĕpoen gan mitoha
 djĕng nĕpoen gan nji Baréh , gĕs pat poeng toeloej baé
rasalam an.

162 Sa ngg sna Marattroena téh pat poeng , toeloej b   na-
nja , hé bapa sadkoela naros , poen bodjot h naon kalakoe-
wa ana.

163 Salawasna sadkoela aja di Dasoen , tatapi sadkoela ,
g s oening  lakoena téh , hant  basil di saoerk n d i pan-
djang.

164 Djengna děi ajěna kœla di Dasoēn, bĕrĕkah adjĕngān, gĕs aja sakintĕn baé, gadoeh gawé djadi mandor sakabéh bas.

165 Anoe matak sadkoela ajěna moendöer, nijat kœla mapag, adjĕngan sarĕng poëfi bĕdjö, so-pajana karasañan kœe sadkoela.

166 Redjeng kĕris sadkoela noe ēnggĕs oetjoel, moen parĕng ajěna, rék di bĕli děi baé, rĕdjeng hoetang anoe doeñwa wĕlas réjal.

167 Gĕnep réjal koe kawoela rék di taoer, ari satengahna, taoer koe nji Baréh baé, sabab bongan hoetang tĕ rĕdjeng pĕrjoga.

168 Mitohana ngawangsoët bapá téh rĕmpoëg, safta atöli pisan, toloej miwarang bérérés, gĕs sadija éntép-éntép kantoon boedal.

169 Katjatoerkén Maratroeña soëboeh-soëboeh, rĕdjeng mitohana, soemawoña njai Baréh, ēnggĕs boedal ka Dasoēn nijat ngoembara.

170 Hanté kotjap di djalaña ēnggĕs tjoendoek, toloej Maratroeña, njijén waroeng di Dasoēn téh, méré inodał kat bodjona titah dagang.

- 171 Djeng sadjaba dagang lalab ninoen saroeng, mori rĕdjeng badag, kĕr baris djoewalĕn kénéh, hasilnatéh tjawisan naoeran hoetang.
- 172 Katjarita nji Baréh ēnggés prak ninoen, soemwoña dagang, lampahna gĕs hasil kabéh, saroeng pajoe lalab roembah rarís pisan.
- 173 Enggés boga doewit ékér baris naoer, hoetangna katjina. nji Baréh téh liwat atoh, toeloej baé di taoerkĕn koe manéhna.
- 174 Enggés ngarti nji Baréh jén dagang oentoeng, toemoeloej dagangna, adatna noe moemoelantéh, ēnggés lĕngit di ganti gĕtol daékan.
- 175 Taja pisan ngangoernatéh saban isoek, gĕs tambah radjiñña, sarta pikirna nji Baréh, soepajana salaki tambah njaähna.
- 176 Djeng kasalahāñana anoe kapoengkoer, di pambrih po-hona, anoe matak sakitoetéh, soemawoña étumah Marataraena.
- 177 Djadi oenggal-oenggal powé pada madjoe, njijar kahiropan, ari éta njai Baréh, babakoena dagang tarasi djeng minjak.

171. **မြတ်** နိုင်ငံတော်လာသတ္တုရှုဟန်။ အာရုံးပါး
တော်လာ၊ ပို့တော်ခို့မျှဖြစ်တော်လာ၊ ဟန်ပြုရတော်
မိမ်ဆွဲပြောရှု။

172. **မြတ်** ဘယ်ဘို့အာရုံးတော်လာ၏ပို့ကြော်မှု၊ မှု
မတော်လာသား၊ ယမ်းပုဂ္ဂိုလ်မှု၊ မှုမျှတော်လာ၊ မှုမျှယယ်
သတ္တုရှု၍ ဘာရို့ပြုမိမ်များ

173. **မြတ်** ပို့ကြော်မှုမှုပို့တော်ခို့မျဲပြောရှု၊ ယူအော်
အာရုံး၊ ချို့တော်လာ၊ မှုအာရုံး၊ မှုပျော်လော်
ပို့တော်ခို့မှုမှုပျော်လော်မှု။

174. **မြတ်** ပို့ကြော်မှုပြောရှု၊ ချို့တော်လာ၊ မှုပျော်လော်
ပျော်လော်၊ ပို့တော်ချွော်လော်မှု၊ ပို့ကြော်မှုပို့တော်ခို့
အာရုံး၊ မှုပျော်လော်မှု။

175. **မြတ်** အာရုံးပို့ကြော်မှု၊ မှုအာရုံးပို့ကြော်မှု၊
ပို့ကြော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှု၊ မှုပျော်လော်
ပျော်လော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှု။

176. **မြတ်** အာရုံးပျော်လော်မှုပျော်လော်မှုပြောရှု၊ ပို့ပို့ပျော်
လော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု
အာရုံး၊ မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု။

177. **မြတ်** အာရုံးပျော်လော်မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု
ပျော်လော်မှု၊ မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု၊ အာရုံးပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု
အာရုံး၊ မှုပျော်လော်မှုပျော်လော်မှု။

- 178 Maratroeña djadi tambah-tambah oentoeng, ḋenggès djadi bēnghar, tañbah di pērtjaja baé, koe sakabéh djalma di nagara Rēubang.
- 179 Katjarita parēng disa hidji waktoe, aja tjiva ngandjang, ari ngaraña tjinatéh, eerang Lasem katélah babah Boenhowa.
- 180 Taeloej ngomong hé Maratroeña bateer, kawoela rék nanja, anoe matak kadijétéh, réhna djasad kawoela gés ménang bédja.
- 181 Réh andika pagar seeka tjari oentoeng, djawab Maratroeña, babah atoe poegoeh baé, noe di sédja hēkang pating hajang bēnghar.
- 182 Nabab hamoen bēnghar koela bisa noeloeng, ka kabéh baraja, anoe walarat nee bodo, koela ḋenggès tangtoe bisa ngarawatan.
- 183 Ngomong dëi Boenhowa soekœr moen kitoe, satérangna koela, anoe matak kadijétéh, arék nédha pitoeloeng Maratroeña.
- 184 Saoepana Maratroeña bisa noeloeng, pitarépén koela, mèngké koekoela di béré, oewang kartas lobana saréboe péarak.

- 178 အျမှ မခုန္တနောက်မြှို့နှုံ၊ ပိုကိုယ်တိုးပါ။
အေသာင်းပါသာယာရှုံး၊ ဘုရားရာရှုံးနှင့်ပိုကာဘုံး
၏။
- 179 အျမှ မဆောင်းစာပုံတို့ပါ။ ပုံမှု၊ ပိုမ်းစာသာရှုံး၊
ပိုရီယာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ပိုသမဝါယူမြှို့နှုံ၊ ပိုသမဝါယူမြှို့နှုံ၊
ပိုသမဝါယူမြှို့နှုံ။
- 180 အျမှ ဘယ်များလောက်မှုမှုသာမြှို့နှုံ၊ ဘယ်
များလောက်မှု၊ ဘုရားရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊
ပုံသဏ္ဌာန်မြှို့နှုံ။
- 181 အျမှ ရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ရာရှုံးရာရှုံး
ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ရာရှုံးရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ ရာရှုံးရာရှုံးရာရှုံး
ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ။
- 182 အျမှ မသာမျှမြှို့နှုံ၊ မသာမျှရာရှုံး
ရာရှုံး၊ မသာမျှရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ မသာမျှရာရှုံးရာရှုံး
ရာရှုံးမြှို့နှုံ။
- 183 အျမှ သောင်းပါယူရာရှုံး၊ သောင်းပါယူရာရှုံး
ရာရှုံး၊ သောင်းပါယူရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ၊ သောင်းပါယူရာရှုံး
ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ။
- 184 အျမှ ပေါ်ပေါ်ရာရှုံး၊ ပိုကာလုပ်မြှို့နှုံ၊
ပိုကာလုပ်မြှို့နှုံ၊ ပိုကာလုပ်မြှို့နှုံ၊ ပိုကာလုပ်မြှို့နှုံ
ရာရှုံးရာရှုံးမြှို့နှုံ။

185 Gës kapikir koe Maratroeña kitoe, karëp éta tjina, ngomong sadjérōning haté, ijé tjina tangtoe goréng pañgarahna.

186 Mowal énja méré wang datang ka réboe, lamoen djalan trang mah, énggës tangtoe lampah goréng, kitoe sotéh éta ngan djéro atina.

187 Maratroeña ka tjina toeloej ngawangsoel, nijatna ngadodja, api-api noeroet baé sarta ngomong ka Boenhawa kijé poknu.

188 Babah saé koe koela tangtoe di toeloeeng, tapina ka woela, těatjan pisan mangartos, krana oewang saréboe ka sëboet loba.

189 Hé Mratroeña oepama tatjan kamaloem, pikarépén koela, dina powé isoekantéh, bakal aja prahoe top ti Siñgapoera.

190 Sarta mawa sapeloeh kati apijoen, rëdjëng prahoe éta, érëna di tengah baé, tě katéndjo koe djalma-djalma ti darat.

191 Maratroeña akal koela lamoen rëmpoeg, ambéh tě katarra, hadé pëting-pëting baé, koe sakabéh oepas mowal kanjahowan.

192 Rēdjēng Marattroena téh toëmpak parahoe, sarta di moewatan, kai masing réja baé, api-api djoewalén ka dajéh Rēmbang.

193 Ari ḑnggés Marattroena datang kaditoe, toeloej baé oenggah, ka éta parahoe toptéh, toeloej nēda ka éta nangkoda kapal.

194 Noe sapoeloeh kati téjana apijoen, lamoen ḑnggés bēpang, éta apijoentéh kabéh, sampejan téh koedoe gantjang děi moelang.

195 Sarta kai noe tadi momot parahoe, koedoe ḡewat-ḡewat pitjéñan didinja baé, soepajana di s̄ēboetkén ḡes di djoewal.

196 Djéng oepana apijoen anoe sakitoe, ḡes handjat kadarat, didinja Marattroena téh, koe kawoela di bajaz saréboe péراك.

197 Marattroena ngawangsoelna bari imoet, babah hadé pisán, isoékan koela bébéres, rēdjēng koela rék amit h̄éla ka toewan,

198 Poepoelihunah kā toewan rēdjēng ka hatoer, rék kā nagri Rēmbang, rék ngadjoewal soeloech baé, ḑnggés tangtoe ka koela toewan ngidiñan,

- 192 အူမှုပါနီအာ(အောင်အောင်)၊ ပြည့်ပေးပို့သွားမှု၊ များ
ပို့သွားမှု၊ အတူလင်းစာယောဂုဏ်၊ ဖံပို့ဟန်သွေး
မျှေးပို့ပုံစံ။
- 193 အူ ပေါ်နီ ပို့နို့(မျှော်)၊ အယာအောင်၊ အော်အော်
ပို့ဆုံး၊ အောင်အောင်သွေးမျှော်၊ အော်အော်မျှော်
အောင်အောင်သွေးမှု။
- 194 အူ မျှော်ပျော်၊ အောင်အောင်သွေးပို့သွား၊ ပျော်
ပို့နို့မျှော်၊ မျှော်အောင်ပို့သွားမှု၊ မျှော်မျှော်
မျှော်၊ မျှော်အောင်။
- 195 အူ များအောင်၊ အောင်အောင်၊ အောင်အောင်၊ အော်အောင်
များ၊ ပို့ဆုံးပို့ဆုံး၊ ပျော်မျှော်ပို့ဆုံး၊ ရွှေများ
ပို့ဆုံး။
- 196 အူ နှို့ပေးပို့သွား၊ ကိုပေးအောင်၊ အောင်အောင်
အောင်အောင်၊ ပို့ဆုံးအာ(အောင်အောင်)၊ အောင်အောင်
မျှော်မျှော်။
- 197 အူ မာ(အောင်အောင်)၊ အောင်အောင်၊ အောင်အောင်
အောင်အောင်၊ အောင်အောင်၊ အောင်အောင်၊ အောင်အောင်
မျှော်မျှော်၊ အောင်အောင်၊ အောင်အောင်။
- 198 အူ ပျော်၊ များအောင်အောင်၊ များအောင်
အောင်အောင်၊ များအောင်အောင်၊ များအောင်အောင်၊ များအောင်အောင်
အောင်အောင်၊ များအောင်အောင်။

199 Tapi babah paněda koelatéh isoek, soepajana gampang, babah koedoe rědjeng baé, ka parahoe top noe aja di těngah.

200 Krana lamoen koela sorangan kaditoe, mowal di pěrtjaja, di sěboetkěn akon-akon, éta kitoe noe matak koedoe djěng babah.

201 Boenhowatéh tě lila toeloej ngawangsoel, éh Maratraoena, kitoe-kitoe ogé hadé, dina powé isoek oerang rěrědjěngan.

202 Enggës ngomong tjinatéh sëg toeloej moendoer, ka Lasém imahna, balik gagantjangan baé, atoh pisan jén enggës hasil maksoedna.

VI

DOERMA.

203 Katjarita sanggës moendoer éta tjina, Marattroenatéh indit. nijat ngadéhésan, ka wadana didinja, soeméđja arék poopoelih, lampah Boenhowa, ngorang rarañgan Goesti.

204 Tě katjatoer di djalaña enggës dongkap, kasampak ěkér tjilik, di těngah boemina, éta wadana téja, Mrattroena

VI

100

- 203 ଅମ୍ବାଳାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ ପୁଣ୍ୟଧର୍ମପାତ୍ରିକା, ଯଜାତ୍ରୀ
କାର୍ତ୍ତିକାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ, କିମ୍ବା ଶ୍ରୀଦାତିଖିତିନ କାମ୍ପା, ଶାରୀରିକି
ପିଲ୍ଲା, ପୁଣ୍ୟଧର୍ମପାତ୍ରିକାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ, ବିଷ୍ଣୁମହାତମା
ଶ୍ରୀରାମକାନ୍ତିକାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ»

204 ଅମ୍ବାଳାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ ପାତ୍ରିକାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ, ଶାରୀରିକି
କାର୍ତ୍ତିକାରୀଶ୍ଵରଙ୍କିଷ୍ଣ, କିମ୍ବା ଶ୍ରୀଦାତିଖିତିନ କାମ୍ପା, ଶାରୀରିକି

gés katingali, toloej di tambat, di piwarang ka boeni.

205 Toloej mriksa éta Rahadén Wadana, arék naen ilaing, hé Marataroena, sëmoena roeroesoehan, Kadijé bét pëting-pëting géra bédja, ponca sing gasik-gasik.

206 Toloej Marataroena mihatoer lampah, noeñ djoeragan simkoering, rék hatoer oeninga, réh gadoeh papanggihan, anoe matak pëting-pëting, nja ngadéhesan, réh mëndak tjina djoelig.

207 Di tjireshken sekabéhma ti awalna, safta dongkap ka ahit, jén kitöe lampahna, tjina ngaran Boenbowà, Radén Wadana gés ngarti, toloej miwarang njaoer oepas pér djoerit.

208 Katjarita oepas djeng përdjoerit datang, toloej baé badami, Rahadén Wadana, rëdjeng Marataroena, rék nang-këp tjina noe djoelig, ngaran Boenhowa, djeng prahoena sakali.

209 Sanggés totoep badami Mratroena moelang, toloej ti boeni indit, arék dangdan-dangdam, ngésijan parahoena, koe sagala kai-kai, gantjangna éta, parahoé gés-di ési.

210 Tapi kabandepna hanté di ésijan, di hadja kér pér-

ယော အန္တရာဝါမျိုးအိုဘဏ်၊ အျော်လှိုင်နှုန္တ၊ ပါနီမဲ
စာအောက်၏、

205 အျော်လှိုင် ခြီးမာဆုံးအော်ဘဏ် စာများ ဟနာ၊
သံရာများတော်မူ ပါးဆုံး၊ စုံမာရာဘဏ်များ၊ ပိုမ်များ
အူရာများ၊ ဓာတ်ပိုဒ်အိုဘဏ်မျိုး၊ ပို့ရာစုံမာရာများ၊ ယာ
မန်ဘဏ်များ။

206 အျော်လှိုင်ဘဏ်များအိုဘဏ်များ၊ အုတွက်
မာခြိမ်း၊ ရာရာမှာအုတွက်ဖို့၊ ရာရာမှာအုတွက်ပို့ယာ
များ၊ အုတွက်မာခြိမ်း၊ မျှောင်းပို့ဆုံး၊ ရာရာမှာ
မာခြိမ်း၊ ပို့ယာ။

207 အျော်လှိုင် မြို့မာဆုံးများ၊ မြို့မာဆုံး
ပေးအောင်မူ ပို့၊ စုံမာရာအုတွက်များ၊ ပို့မာရာအုတွက်
မူ၊ ရာရာမှာပေးအောင်မူ ပို့မူ၊ အျော်လှိုင်ရာ၊ မျှော်
အုတွက်မူ ပို့မူ။

208 အျော်လှိုင် ပို့မူ ပို့မူ၊ အျော်လှိုင်
ပေးအောင်၊ ရာရာမှာအုတွက်များ၊ ပို့မူ ရာရာမှာ၊ ရာရာမှာ
ပို့မူ ပို့မူ၊ ရာရာမှာအုတွက်မူ၊ ပို့မူ ရာရာမှာအုတွက်မူ။

209 အျော်လှိုင် အုတွက်မူ ပို့မူ၊ အျော်လှိုင်
ပို့မူ ပို့မူ၊ အုတွက်မူ ပို့မူ၊ ပို့မူ ရာရာမှာ၊ ရာ
ရာရာမှာအုတွက်မူ၊ ရာရာမှာအုတွက်မူ၊ ပို့မူ ပို့မူ။

210 အျော်လှိုင် ပို့မူ ပို့မူ ပို့မူ ပို့မူ၊ ပို့မူ ပို့မူ

djoerit, patjalang djeng oepas, noe baris nangkép téja-toeloej Mratroena ngalahir, ka oepas-oepas, patjalang djeng pérdoerit.

211 Hé sakabéh batoer géra pék ti hëla, oelah aja noe kari, géra tata-tata, di djéró prahoe majang, gantjang oepas djeng pérdoerit, énggés taroempak, ka kapal njoem-poet boeni.

212 Kabéh oepas njoem-poetna hanié katara, djoemlah éta pérdoerit, patjalang djeng oepas, doewapoeloe lobana, kantoen Mratroena pribadi, noe didarat, ngantos tjina noe djangdji.

213 Hanté koengsi lila Boenhowa téh datang, nénđo énggés tarapti. sémoe atoh pisan, toeloej Boenhowa nanja, Maratroena gés tarapti, atawa tatjan, énggés mědjéhna indit.

214 Maratroena ngawalon énggés sadija, oerangtéh kantoen indit, mangga atoeh babah, énggés mědjéhna mijang, toeloej Maratroena indit, rědjéng Boenhowa lampahna gés lastari.

215 Katjarita prahoe top énggés ka tingal, oepas rědjéng pérdoerit, noe aja di handap, pada énggés ijatna, ka-

ပါ၍ ရိုက်တွေ၊ ပမာဏ်နှံပျော်များ၊ အူတေသိပိုက်စုတွေ၊ အူ
ယျော်ဖြေအောင်၊ အော်ပျော်၊ ပမာဏ်နှံပိုက်
ရိုက်တွေ။

၂၁၁. အူမျှ ရှေ့သမာနာရှားသာ၏ ကိုဘရပဲ၌ ပြောသူ၊ ပျော်
သီးသာရှား၊ သီးသာအော်၊ ပိုးခားပြုဟု ပိုးသီး၊ အာရုံ
ပျော်နှံပိုက်ရိုက်တွေ၊ ပိုးကိုမျှတယ်ပေါ်၊ အာရုံပျော်များ
မျှတွေ၏။

၂၁၂. အူမျှ ကောရှားပျော်များ မျှတွေအောင် အာရုံ၊ အူ
ဆုံးရှေ့အောင် ရိုက်တွေ၊ ပမာဏ်နှံပျော်များ၊ ယူလပူယူ
သီးသာရှား၊ အာရုံမျာ်ဖြေအောင်၊ ပျော်ပိုးတယ်။ အာရုံပျော်များ
အာရုံပျော်များ မျှတွေ၏။

၂၁၃. အူမျှ ဟန်ပျော်ပိုးသီးသာရှား၊ အာရုံတော်များ၊ အာရုံ
ပျော်များ မျှတွေသီးသာရှား၊ အာရုံပျော်များ၊ အာရုံတော်များ၊
အာရုံမျာ်ရှေ့အောင်၊ ပျော်ပိုးတယ်များ၊ ပိုးကိုမျှတွေ၏။

၂၁၄. အူမျှ မာရှားအောင်၊ မာရှားတော်များ၊ အာရုံရှား
ရှားတော်များ ရိုက်တွေ၊ ပျော်ပိုးတယ်။ ပိုးကိုမျှတွေ
နှုန်းတော်များ၊ အာရုံယူရှားအောင် ရိုက်တွေ၊ ပျော်ပိုးတယ်။
အာရုံပျော်များ မျှတွေ၏။

၂၁၅. အူမျှ မာလရိုက်တွေ(ပြုဟောပိုးကိုမျှတွေ) ရိုးပျော်
များ ရိုက်တွေ ရိုက်တွေ၊ အာရုံယူရှားအောင် ရိုက်တွေ၊ ပျော်ပိုးတော်များ

béh ᨕnggés taki-taki, lampahna kapal, katjatoer ᨕnggés
nepi.

216 Prahee Marattroena ᨕnggés labuh djangkar, gueloeng
lajarnà dëi, Boenhowa gës oenggah, kana prahoé top téja,
tœloej nangkoda maparin, hidji karandjang, koe Boenhowa
di tampi.

217 Teeloej baé di seléhkén ka Mratroeħha, koe Mrattroena
di tampi, di tènden ka sampan, toetoempakan manéhnà, gës
kitoe éta përdjoerit, patjalang oepas, handjat taja noe kari.

218 Kana prahoé top nangkëp éta nangkoda, istriman djeng
kalasi, soemawón Boenhowa, djeng kabéh noe di kapal, pada
ñggés njandang talie ᨕnggés di bânda, si Boenhowatéh tjérik.

219 Sarta ngomong hé Marataroena tjidra, kaniaja ka lami,
hunjakal katjida, kami téh rérempoegan, haha tò njanatéh
téing, kitee atina, boro kami pasini.

220 Marattroena ngadjawab ka éta tjina, Boenhowa montong
tjérik, montong réja oetjap, da manéh ᨕnggés salah,
sanadjan manéhna tjérik, mowal di laän, ajénatéh koe
lami.

ମୁହଁରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

216 ପ୍ରମାଣାତ୍ମକାନ୍ତିଷ୍ଠିତ୍ୟହୁଣ୍ଡର୍ ଓ ଶ୍ରୀଜୀବିନୀ
ଏବଂ ଯାହାକୁ ବିଦେଶୀ ଭାଷାରେ ଲାଗୁ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ
ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ
ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ

217 ପ୍ରମାଣେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

၂၁၉ မြန်မာစာလိုက်ရာမာတေသနများ(မြန်မာစီယံပါဒီ၊
မာခို၊ ရာမှာမာပါယာ၊ မာခိုရာရှိပုံပုံများ၊ မာပါ၊
မြန်မာစာလိုက်တို့၊ မြန်မာဘာဌာနများ၊ မာခိုပါဒီ၊

၂၃၁ အေမှုပါနရာများကိုမြတ်စွာလေ့လာသူများ၊ အေမှုပါနရာ
မှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာ
မှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာ
မှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာများ၊ အေမှုပါနရာ

221 Maratroena gés miwarang narik djangkar, béré laja, sakali, prahoe gés loemampah, mawa ba bandon éta, sédja rék di bawa balik, gantjang lakoena, katjatoer énggés népi,

222 Enggés handjat éta sakabéh babandan, di iring koe pérdoerit, patjalang djeng oepas, ka pakewan wadana' gantjangna anoe ngagoerit, gés di pariksa, kabeh taja noe moenkir.

223 Toeloej baé éta koe radén Wadana, di sanggakkéh ka nagri, ngaran dajéh Rémbang, témpat ka Residéñan pétana nya tjara tadi, raweuh prahoena, di sanggakéh ka nagri.

224 Katjarita nangkoda rédjeng Boenhowa, gés ménang hoekoem adil, anoe sapatoetna, katjatoer Maratroena, langkoeng-langkoeng ménang poedji, tina bisana, nangkép rañgan Goesti.

225 Djeng koe kangdjeng Goevérnémén gés di gandjar, hidji sasapoetan kris, di trétés sosotja, langkoeng-langkoeng saéna, koe Mratroena gés katampi, langkoeng noehoeña, aja pérseña Goesti.

226 Kakotjapkéh děi di bawahna Rémbang, roesoeh di

- 221 အမြတ်အမျိန်တရာ့မာရီအဲ့မှုတော်လေယ်
သမာဓါ၊ ပြည့်စုနှုန်းဆုံး၊ ထတေတာ်မှုမှုရဲ့
အာ၊ ခိုင်္ခုရာရီတရာ့လေယ်များ၊ ကားရုံလေယ်၊ လေယံ
လီကိုပို့ပါ။
- 222 အမြတ်အီမာရုံအဲ့မှုတော်ရဲ့တရာ့လေယ်မှု၊
ပို့တုရီတွေ့ရီတွေ့၊ ပေါင်းစီးပို့ပို့များ၊ လေယံလေယံမှု
လမ်း၊ ကားရုံလေယံမှုတရာ့ရီတွေ့၊ ကိုပို့ရီတွေ့၊ လော်လော်
အော်မှုရီတွေ့။
- 223 အမြတ်အဲ့မှုတော်အာရုံလေယ်မှု၊ ပို့
လာခြေမှုမြတ်ရီတွေ့၊ တရာ့လေယ်မှုပုံစံ၊ ဒီဇာတွေ့လေယ်မှု
မှုလေယ်မှု၊ ပို့တရာ့လေယ်မှုအောင်၊ လျှော်လျှော်လေယ်မှု
လီတွေ့၊ လာခြေမှုလေယ်မှုအောင်၊ လျှော်လျှော်လေယ်မှု
လီတွေ့။
- 224 အမြတ်အာရုံလေယ်မှု၊ ကိုပို့လေ
ယံလေယံရီတွေ့၊ ပို့လေယံလေယံမှု၊ လေယံလေယံမှု
လီတွေ့၊ လာခြေမှုလေယ်မှုအောင်၊ လျှော်လျှော်လေယ်မှု
လီတွေ့။
- 225 အမြတ်အဲ့မှုတော်အာရုံလေယ်မှု၊ ပို့လေယ်
မှုလေယ်မှုပုံစံ၊ ပို့တွေ့အာရုံလေယ်မှုလေယ်မှု၊ လာခြေမှုလေယ်မှု
လီတွေ့၊ လာခြေမှုလေယ်မှုအောင်၊ လျှော်လျှော်လေယ်မှု
လီတွေ့။
- 226 အမြတ်အာရုံလေယ်မှု၊ ပို့တရာ့လေယ်မှုပုံစံ၊ လျှော်လျှော်

beerak banik, di nagara Toeban, aja kétige djeng kraman,
gés lobu lémboer di basmi, maboer djalmana, noe katjérék
di pentjít.

227 Ari lobana éta noe ngraman téja, lima ratoes lalaki,
noe asoep ngabrapdal, kotjap Boepati Toeban, ḑnggés na-
takén pradjoerit, kér nempoeh brandal, tatapi tatjan in-
dit.

228 Njijén hela sérta njaoer Maratroena, sawab éta Boe-
pati, gés ngadanggoe wartha, jén éta Maratroena, gés mē-
nang përsen ti Goesti, tjna bisana, gédé akal djeng
wani.

229 Kakotjapkén oetoesan ḑnggés loemampah, ngéniyan da-
woeh Boepati, kadasoen djoegdjogna, té kotjap di djalaña,
katjatoer baé gés népi, ka Dasoen téja, kira kér wantji
magrib.

230 ḑnggés tēpang oetoesan djeng Maratroena, sérat ḑnggés
di tampi, ség toeloej di watja, gés kamaphoem di díjrona,
djeng aja dëi srat hidji, badé ka toewan Opéndér kapal
api.

231 Énja éta djoeragan Marataraona, toeloej Mratroena in-
dit, rék njanggakén sérat, rēdjeng éta oetoesan, gan-

- 227 ଅମ୍ବା ତାଙ୍କିଲା ଦୀର୍ଘ ଶରୀର ପ୍ରମଧିଯା, କିମା
ଶୁଣୁ ବସନ୍ତ ଶରୀର ପ୍ରମଧିଯା, କାମକାଳୀ ପ୍ରମଧିଯା
ହିଂଶୁ ଶରୀର, କିମା ଶୁଣୁ ବସନ୍ତ ଶରୀର ପ୍ରମଧିଯା କିମା ପ୍ରମଧିଯା
ପ୍ରମଧିଯା, କାମକାଳୀ ପ୍ରମଧିଯା କିମା ପ୍ରମଧିଯା

228 ଅମ୍ବା କିମା କିମା ନୀରା ଶୁଣୁ ଶୁଣୁ କାମକାଳୀ ପ୍ରମଧିଯା, ମତ
ଶୁଣୁ କାମକାଳୀ ଶରୀର ଶରୀର, କିମା କିମା କାମକାଳୀ ପ୍ରମଧିଯା, ଶୁଣୁ
କାମକାଳୀ, କିମା କିମା କାମକାଳୀ ଶରୀର ଶରୀର, କିମା କାମକାଳୀ, କିମା
ଶୁଣୁ କାମକାଳୀ

229 ଅମ୍ବା କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କିମା କିମା କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ

230 ଅମ୍ବା କିମା କିମା କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ

231 ଅମ୍ବା କିମା କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ
କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ କାମକାଳୀ

tjangna anae ngagoerit, srat ḡes katjandak, ladjēng baé di adji.

232 Ḡes kamanah salēbētna éta s̄erat, toeloej toewan ngalahir, hé Maratローena, ijé soerat, ti Toeban, oenina njaoer ilaing, kěntjēng katjida, koe rahadén Dipati.

233 Ḡerahēn djig koe Maratローena děhēsan, toeloej Mratローena indit, djēng éta oełoesan, tě kotjap di djalaña, kotjapkēn baé ḡes něpi, ka dajěh Toeban, ngaděhēs ka Boepati.

234 Ḡes patěpang djēng radén Dipati Toeban, s̄eg rahadén Dipati, njaoer ka Mratローena, hé Mratローena ajěna, noe matak manéh koe kami, djaoeh di ala, rék ménta toeloeng kami.

235 Réh ajěna kami kěr soesah katjida, aja barandal lěwih, di watěs Bělora, loba noe di paéhan, lěmboerna béjak di basmi, kitoe tjritana, bédja éta ḡes jakin.

236 Maratローena poma koedoe di toeloëngan, němpoeh barandal

କୋଣ୍ଡା ଯାଏନ୍ତିରେ କାହାରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା କୁଣ୍ଡଳା କିମ୍ବା କାହାରେ
କାହାରେ ବାହାରେ ଦେଖିଲାମ୍ବା

234 ଅନ୍ତିମ-ପାତାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 • କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

236 ଅମାରାଶ୍ରୀଦିବୀଧାର୍ଯ୍ୟକିଣୀପୁଣ୍ୟକୃତିଯାତ୍ମକ
ହାତ୍ସବ୍ୟାପ୍ତିରେ ମନୋଦିଵିଷୀମେ ଓ ଜୀବିତକିଳାଦିବାଧାର୍ଯ୍ୟକୁ

lēwih, sarta masing bēnang, djēng dēi di bahañan, doewa ratoes pērēdjoerit, kēr nēmpoeh brandal, ari manéh pribadi

237 Koekamitéh di djadikěn kapalana, éta kabéh pērdjoerit, gantjang Maratroena, ka kangdjēng ngawaloñan, *soemoe-hoen timbañan Goesti, sēdja ngiringān, abdi sakërsa Goesti.

238 Nanging djisim abdi tē wérat sanggoepmah, mēnangkěn kraman lēwih, ngan anoe ngawoela, sēdja nglampahkěn pisan, njoehoenkěn bērkahna Goesti, djēng moega-moega, hasil sakërsa Goesti.

239 Djēng Boepati njaoer di dowakěn pisan, toeloej Mratroena indit, djēng kabéh barisan, rék nēmpoeh brandal téja, saban powé saban pēting, taja ērēña, Mratroena djēng pērdjoerit.

240 Katjarita gës kapanggih brandal téja, sabédja ënggës boekti, limaratoes djalma, noe asoep ngabarandal, dëkët lémboer Wirasari, katjatoer éta, batoer Mratroena miris.

241 Sabab néndjo brandal sakitoe réjana, sawaréh ngadjak balik, tina tē kadoega, ngamoesoeh éta brandal, koe Mratroena gës ka koeping, omong baladna, Maratroena tē miris.

ବୁଦ୍ଧା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍, ଶିଖିତାମାର୍କାଣ୍ଡ୍ୟ, ପାତି
କର୍ମାମାର୍କିଣୀ ।

၃၃၇ မြန်မာစီရေအိုင်းမြတ်သူမှာ ရှိခဲ့သော ရှိခဲ့သော
ကျော်သွေ့ပြန်လည်၊ ဘဏ်မြတ်သာ အောင်ဆုံးနေပါယော မြတ်သော
သူ၊ ထွေးပြန်လည်ပြန်လည်၊ မြတ်သော ရှိခဲ့သော မြတ်သော

238 இல் முடிவிலிருந்து சிறிதானான அவையும், விழங்கி
முடிவிலிருந்து வரும்படியாக விடுதலை விடுதலை
விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை
விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை விடுதலை

239 മുനിസ്പെൻഡിറ്റിലും സീമാന്തരിക്കിയ അപേക്ഷയും ആയി
അതുണ്ടാക്കിയും നിന്നാരുണ്ടാവില്ല എന്ന് ഏതൊക്കെ
കാര്യങ്ങളും വിശദമായാണ് പറയണമെന്ന് അഭ്യർത്ഥിച്ചു.
മുനിസ്പെൻഡിറ്റിൽ നിന്നും അപേക്ഷയും ആയി

240 ଅମ୍ବାରୀଶ୍ଵରିନ୍ଦ୍ର ପଣ୍ଡିତ (ଅନୁଭବିତ), ମଧ୍ୟାଯେ
କିମ୍ବାହିନୀରେ ଯାଏଗୁଣ୍ୟ ଅତ୍ୟନ୍ତରେ ପ୍ରତିବାଦିତ୍ୱାବାଦୀବୁ, କି
କାଞ୍ଚିତମାତ୍ରାମାରୀ, କାଳାତ୍ମକାତ୍ମକ, କାର୍ଯ୍ୟଅନୁଷ୍ଠାନିକି
ମୂର୍ଖ

241 ଶ୍ରୀ ପାତାଳ ପ୍ରକୃତ ପାଦ ଅନ୍ତିମ ନୟାତ୍ମକ ହୁଏ । ପଥ
ଧରୁଥାଏ ଆମିଲ୍ଲା, କେବଳ ଆମେ ହୁଏ ଯାଏ ଯାଏ ଯାଏ (ପ୍ରକୃତ
ହୁଏ) । କୁଣ୍ଡଳ ଅନ୍ତିମ ହୁଏ ଯାଏ, କାହା (ପ୍ରକୃତ
ହୁଏ) ।

242 Tě di goegoe pañgadjakna balad-ba'ad , tě pisan mĕnang miris , koe Marataroena , di angsĕg éta brandal , barandal gĕs rada miris , djĕng pada héran , néndjo éta pĕrdjoerit.

243 Ngan saëtik tapi sĕmoe wani pisan , djadi tě toenggoe dĕi , datangna moesoehna , toeloej éta barandal , moendoer tě aja noe kari , hantě koengsi prang , kabéh ēnggĕs ngabĕjir.

244 Marattroena néndjo moesoehna tě aja , toeloej baé ngalahir , ka éta baladna , hé kabéh balad-balad , ajëna pamikir kami , saréhna éta , moesoeh ēnggĕs ngabĕjir.

245 koe oerangiéh pĕ.ing- ēting oerang pĕgat , soepajana kapanggih , kana gĕsan loenta . tapi pamikir oerang , mĕgat kudoa tinœ boeni , ti lĕwĕng éta , gantjang éta pĕrdjoerit.

246 Enggĕs mijang pĕting-pĕting djĕng Mrattroena , mĕgat handapĕn kai , hantě kanjahowan , kĕr waktoena ngaliwat , koe barandal anoe djoelig , Marataroena , di lĕwĕng ēnggĕs baris.

247 u s sadija ngantosan barandal datang , tě koengsi lila

- 242 ଅଛି ଦିଲ୍ଲିଗୁରୁବାନ୍ଦେଶ୍ୱରାମ୍ ପ୍ରମହାତ୍ମି ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରରେ
ଚିହ୍ନାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଦିଲ୍ଲିଗୁରୁତ୍ତରାମ୍ ପ୍ରମହାତ୍ମି,
ରାଧାମୁଖୀମ୍ପାରାମୀଚିହ୍ନାମ୍, କିମ୍ବଦରାମାରାମ୍, ଶର୍ମୀ
ତାମାପିତ୍ରଚିହ୍ନାମ୍ ॥
- 243 ଅଛି ରାଧାକଣ୍ଡିଶିଥ୍ରୀ ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରର ପିଲାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍ ॥
- 244 ଅଛି ରାଧାକଣ୍ଡିଶିଥ୍ରୀ ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରର ପିଲାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍ ॥
- 245 ଅଛି ରାଧାକଣ୍ଡିଶିଥ୍ରୀ ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରର ପିଲାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍ ॥
- 246 ଅଛି କିମ୍ବଦରାମ୍ ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରର ପିଲାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍ ॥
- 247 ଅଛି କିମ୍ବଦରାମ୍ ପିଲାକ୍ଷେତ୍ରର ପିଲାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍, ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍,
ଶ୍ରୀରାଧାରାମ୍ ॥

dĕi, datang éta brandal, djĕng sakabéh baladna, sĕdja né-jangan noe boeni, Marataroena, djĕng sakabéh pradjoerit.

248 Mĕgat brandal gĕr tjampoeh prang ramé pisan, barandal kabéh sisip, taja anoe tahan, ka balad Marattroena, djalma kataradjang njingkir, tinggal kalangan, réja anoe ngabĕtjir.

249 Noe ngalawan di kadék sakali misan, roehoeh pating djoempalik, éta brandal téja, noe asrah di talijan, sakarina noe ngabĕtjir, noe di paéhan, gĕs pada njandang tali.

250 Marattroena djĕng sakabéh balad-balad, pada moelang ka nagri, ngiringkén babandan, tĕ kotjap di djalaña, katjatoer baé gĕs nĕpi, ka dajéh Toeban, ngadéhés ka Boepati

251 Radén Adipati Toeban soekamanah, ladjéng baé ngalahir, hé Marataroena, soekoer brandal gĕs bĕnang, bĕnér manéh lĕwih wani, sarta djĕng bisa, toeloej Radén Dipati.

252 Njanggakén srat ka toewan Rĕsidén Rĕmbang, ngoeningga jén gĕs hasil, pĕrkawis barandal, gĕs bĕnang koe Mrattroena, soerat dina pos gĕs indit, gantjang lampahna, katjatoer ēnggĕs nĕpi.

ଯେବୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

253 Gés katjandak koe toewan Rēsidén Rēmbang, di aos gés kaharti, ladjeng ka kangdjeng toewan, njanggakén děi sérat, ngoeninga kakangdjeng Goesti, Goevérnoer djéndral, jén barandal gés hasil.

254 Kangdjeng Goevérnoer djéndral ēnggés oeninga, ladjeng baé maparin, hidji srat angkatān, ka éta Marattroena, oe-ninā éta bislœwit, djēnēngam Radja, Nédërländ anoe adil.

255 Marin warta ka sakabéh pangkat-pangkat, noe gédé anoe létik, ajéna Mrattroena, di papariñan pangkat, Radén djeng ngaraña děi, Sasra Widjaja, gandjaran kangdjeng Goesti.

256 Djeng na děi di angkat djadi Wadana, dina sahidji Distrik, anoe panggédéna, ka éta Radén Sasra, djalma kabéh gédé létik, koedoe ngahormat, kitoe oeni bisloeit.

257 Katjarijos Rahadén Sasra widjaja, djadi Wadana moekti, tě kotjap ngaraña éta distrikna téja, katjarita lëwiñ moekti ékér dadasar, andjéna langkoeng radjin.

258 Rēdjeng Radén Sasra tě pétot baktina, salalawasna hoe-

rip, ka Goepernoer djéndral, rědjéng éta poetrana, gés di pěrtjaja koe Goesti, di djijén pangkat, běki tambah nja moekti.

259 Radén Sasra soegih moekti běrat hěnghar, kaloeloetan koe koering, kaimpoeñgan braja, soemawon ménak-ménak, kabéh pada njobat dalit, ka Radén Sasra, tina pintér djéng radjin.

Tamat

ପ୍ରକାଶକ

